



美中時訊

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



我的夢想

P18



文化是跨越太平洋的橋梁

P20



我家有女初長成

P23

中國國家主席習近平會見美國總統國家安全事務助理賴斯時表示

構建中美新型大國關係大廈需要不斷添磚加瓦

詳細內容見 P2

本期導讀

構建中美新型大國
關係研討會在北京
舉行

P2

新的美中戰略關係
應包容兩國的價值
和利益

P3

境外投資管理辦法

P6

“CCTV《我要上春
晚》2014 美國節目
選拔”完美落幕

P8

阿裏巴巴由中國人
創辦但屬於全世界

P10

華為反腐敗：
絕不允許堡壘從
內部攻破

P11

迎接第四次工業
革命帶來的機遇

P13

把競爭對手轉化為
合作夥伴 創造新的
發展機遇

P14

世界離不開中國
中國也離不開世界

P16

發展有活力的美中電影關係

詳細內容見 P17



中國總理李克強表示 反壟斷調查所涉及外國企業祇占 10% 見 P9

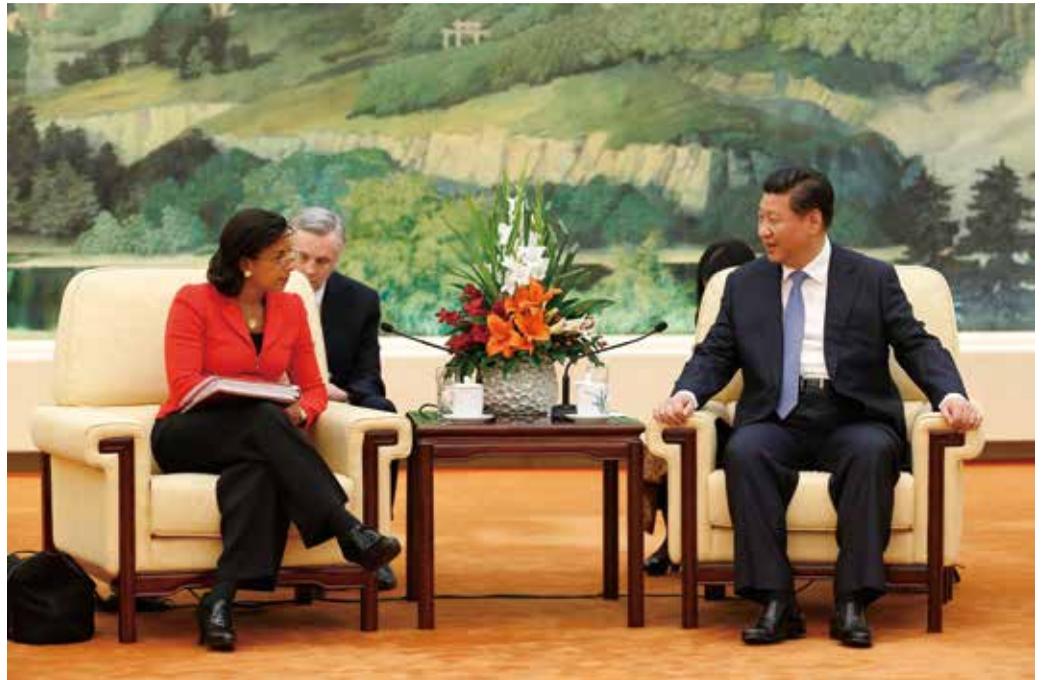
『阿五美食』美國總店隆重開業

詳細內容見 P22

中國國家主席習近平會見美國總統國家安全事務助理賴斯時表示

構建中美新型大國關係大廈需要不斷添磚加瓦

雙方要擴大和深化經貿、金融、基礎設施建設、安全、人文等領域交流合作，加快雙邊投資協定談判，發展兩軍關係，加強在氣候變化、反恐以及重大國際地區熱點問題上的溝通與協調。



2014年9月9日，中國國家主席習近平在人民大會堂會見美國總統國家安全事務助理賴斯。

習近平請賴斯轉達對奧巴馬總統的問候和祝願。習近平強調，在當前復雜多變的國際形勢下，加強中美合作愈顯重要。中方願意同美方一道，構建中美新型大國關係，使中美關係沿着不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的軌道持續健康發展。

習近平指出，構建中美新型大國關係就像建造一座大廈，首先

要夯實戰略互信基礎。中國人民正在為實現中華民族偉大復興的中國夢而奮鬥。使13億中國人民過上幸福美好的生活，是我們的所思所想。我們比任何時候都需要一個和平穩定的外部環境，中國堅定不移走和平發展道路。中美要加強對話，增進了解，尊重和照顧彼此核心利益和重大關切，妥處分歧、減少摩擦。

習近平強調，構建中美新型大國關係大廈需要不斷添磚加瓦。中美兩國擁有廣泛共同利益，對世界

和地區和平、穩定、繁榮都肩負重要責任。兩國應該合作、可以合作的領域很多。雙方要擴大和深化經貿、金融、基礎設施建設、安全、人文等領域交流合作，加快雙邊投資協定談判，發展兩軍關係，加強在氣候變化、反恐以及重大國際地區熱點問題上的溝通與協調。

習近平表示，我期待奧巴馬總統11月來華出席亞太經合組織領導人非正式會議並訪華，願同他就中美關係及共同關心的重大問題深入交換意見。相信在雙方共同努力下，

奧巴馬總統此行將會取得積極成果。

賴斯向習近平轉達了奧巴馬總統的問候。賴斯表示，奧巴馬總統堅信，美中關係是當今世界最重要的雙邊關係之一。解決當前各種全球性問題和挑戰，離不開美中合作。美方堅定致力於加強美中合作，推進新型大國關係建設。我非常贊同習近平主席將美中新型大國關係比喻為一座大廈，美方願意同中方一道，為這座大廈打牢地基、添磚加瓦。美方希望同中方進行坦誠的對話，增進互信，管控好分歧和摩擦，

不讓它們妨礙兩國合作。美方希望同中方促進兩國人民交往，深化經貿關係和其他各領域務實合作，加強在重大國際和地區問題上的溝通與協調。奧巴馬總統非常期待今年11月來華出席亞太經合組織領導人非正式會議並訪華，期待同習近平主席進行會晤。相信這次訪問將進一步加強和深化美中建設性合作，為兩國人民和世界人民帶來更多福祉。

(據新華網，圖片中新社記者盛佳鵬攝)

構建中美新型大國關係研討會在北京舉行



構建中美新型大國關係，雙方應從“增進互信、相互尊重；平等互利、深化合作；根植民衆、加深友誼；立足現實、着眼長遠”等方面努力，共同解決問題，促進兩國關係穩定發展。

以“構建中美新型大國關係”為主題的中美關係研討會9月4日在北京人民大會堂舉行。中國全國政協前副主席、中美友協會會長徐匡迪、中國人民對外友好協會會長李小林、外交部部長助理鄭澤光、美國前總統吉米·卡特夫婦、美國駐華大使馬克斯·博卡斯等出席研討會。

徐匡迪和卡特應邀進行了主旨發言。徐匡迪表示，構建中美新型

大國關係，雙方應從“增進互信、相互尊重；平等互利、深化合作；根植民衆、加深友誼；立足現實、着眼長遠”等方面努力，共同解決問題，促進兩國關係穩定發展。卡特表示，世界經濟空間很大，能夠容下中美兩國共同發展。作為中國人民的老朋友，將繼續推動美中兩國友好合作與交流。

鄭澤光在發言中指出，建交35年來，中美關係在風雨波折中不斷

前行，中美關係的發展給兩國人民帶來巨大福祉，為世界和平、穩定與發展作出了重要貢獻。進入新世紀以來，中美關係的內涵和外延不斷擴展，兩國關係的戰略重要性進一步顯現。去年6月，習近平主席同奧巴馬總統在安納伯格莊園會晤時就構建中美新型大國關係達成重要共識，開啟了兩國關係發展新的歷史進程。今年7月，習近平主席在第六輪中美戰略與經濟對話和第

五輪中美人文交流高層磋商聯合開幕式上致辭時強調，構建中美新型大國關係要增進互信、把握方向，相互尊重、聚同化異，平等互利、深化合作，着眼民衆、深化友誼，為中美關係發展指明了方向。希望中美雙方認真落實兩國元首重要共識，把不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則落實到實際行動上，保持高層及各級別密切交往，加強各領域務實合作與交流，建設性管

控分歧，鼓勵兩國各界人士友好交往，推動中美新型大國關係建設不斷取得新進展。

中美政、學、商等各界代表約120人出席研討會，並圍繞全球化背景下的中美關係、經貿投資一體化、氣候變化及能源等議題進行了討論和交流。

(本報綜合外交部網、中國人民對外友好協會網和中新網，圖片中新社記者劉關攝)

美國前財政部長保爾森和澳大利亞前總理陸克文在對話中表示

新的美中戰略關係應包容兩國的價值和利益

美中關係要以雙方具備的現實主義為基礎，在建設性的雙邊、國際合作空間中加強互信，加上雙方領導人的遠見，在未來將此關係蛻變為新型戰略關係。



據美國之音報道，星期四(9月11日)晚上，美國前財政部長保爾森和澳大利亞前總理陸克文在紐約亞洲協會就中國的未來及其對世界的影響進行了一場對話。陸克文認為，美中關係要以雙方具備的現實主義為基礎，在建設性的雙邊、國際合作空間中加強互信，加上雙方領導人的遠見，在未來將此關係蛻變為新型戰略關係。保爾森說，中國繼續經歷着巨變，美國的政策必須了解中國的變化；同時美國必須首先加強自己的經濟、軍事和外交力量。

中國需要進行大規模改革

保爾森說，中國現有的發展模式雖然給中國帶來了巨變，使億萬人脫貧，但也帶來了巨大負面影響。因此，現有模式需要進行大規模改革。這些改革包括：勞力市場正常化。中國2億5千萬農民工進城務工，如果處理得當將成為巨大消費紅利；繼續未完成的國企改革，將其置于公平競爭市場，從而使民營企業有更大空間；急需採取環境保護措施，使老百姓擺脫污染的空氣和水，緩解這一社會壓力；建立新的金融制度，使民企和個人更容易獲得貸款，為他們創造投資機會，讓他們成為

國家投資人而不僅僅是儲蓄者；

另一項重大任務是改革地方政府的財政制度，解決地方政府岌岌可危的高負債問題。保爾森說，中國地方政府無權控制政府預算，導致其賣農地給地產商解決財政來源，這是完全不可持續的。他認為，要解決這個問題必須首先進行稅制財政改革。

考驗習氏改革關鍵是否開放國際競爭

保爾森說，習近平的改革計劃雖取得了一些進展，但現在評價仍為時過早，他認為，真正考驗習近平改革的是敢不敢開放競爭。首先，關鍵是市場開放到什麼程度，如能源、電信市場，以及金融市場向私營部門的開放；其次，如何把國有企業放到公平競爭市場上；最後，最關鍵的，也是他最關注的，是中國在什麼程度上準備讓國際企業、美國公司、歐洲公司、澳大利亞公司進入，與之競爭。

他認為，中國的改革派主張市場開放國際競爭，而政府部門和既得利益集團則想縮小競爭範圍。陸克文說，當年中國加入世貿組織推動了中國的市場改革，而目前中國進行的這一辯論達到了新的層面。

保爾森說，所以他認為美中雙邊投資協議的談判非常重要，談判的過程如同加入世貿組織，將可幫助中國真正的改革派在中國進一步開放競爭。陸克文認為，雙邊投資協議具變革性，不僅會影響雙邊經濟關係而且將影響美中整體關係，“因為大規模相互投資會改變現狀，而這是單一貿易所做不到的。”

美中應從環境和氣候問題的合作建立戰略互信

陸克文認為，過去4年裏，經濟增長給環境帶來的負面影響，促使中國領導人徹底改變了對環境和氣候變化問題的看法。陸克文回顧了2009年12月在哥本哈根舉行的世界氣候變化峰會，當時美、英、法、德等20多個國家的領導人都在場，唯獨中國總理溫家寶和印度領導人缺席。他說，那時候中國認為氣候問題是全球問題。但今天的中國領導人，對此問題的重視可以說完全不一樣了。而驅動這種變化的力量首先是空氣污染擴及中國各大城市，激起老百姓的憤怒；其次是對氣候變化的政治共識已經形成，即全球氣候變暖問題的解決符合中國的國家利益。

保爾森認為，環境和氣候問題

是美中兩國可以進行合作并居于至關重要地位的議題。他說，美中關係是最重要的雙邊關係，但實際上卻變得越來越複雜和困難，儘管兩國有很多共同利益，但需要把這些共同利益轉變成互補的政策和行動，以建立互信。他認為，美中兩國領導人應從環境和氣候問題的合作着手建立戰略互信。

美撤軍換朝鮮半島無核

今年二月，陸克文應哈佛大學之邀前來美國進行有關美中兩國間能否建立一個新的戰略雙邊關係的研究。他認為，美中關係是關係世界未來半個世紀的最重要關係。新的美中戰略關係應包容兩國的價值和利益，能夠避免衝突，并能與時俱進。

陸克文認為，美中兩國文化上都具有現實主義特徵，經濟上正在進行雙邊投資協議的談判，在區域安全方面，無核化的朝鮮半島是美中兩國共同利益所在。他提出了用美軍撤出該地區以換取中國與美國合作實現半島無核化。他說：“美中領導人進行密集區域性對話來解決朝鮮未來的問題，達成一攬子戰略協議，解除北韓的核武能力，形成一個半島兩邊的政治共存體，作

為整個協議的一部分，美軍撤出該地區，因為中國不喜歡美軍直接陳兵中國邊境。”

據美國之音介紹，陸克文曾兩度擔任澳大利亞總理，任內及卸任後一直重視美中關係。過去數年裏，他曾多次與中國國家主席習近平會晤。他本人能講流利的中文，對中國高層有深入了解。他認為，擁有至高無上權力的習近平，截至2014年，其所言所行所想在中國都具有決定性意義。他的任期到2023年3月，因此，他將影響中國的下一個十年。他認為習是一個有親和力、講話不用講稿的領導人。他上臺之初提出的“中國夢”，既是復興中華的強國夢，也包含了追求幸福的個人夢。陸克文說，習近平實現中國夢的引擎，是要通過18屆3中全會通過的改革計劃——陸克文稱之為“有遠見的藍圖”、“中國1978年以來最雄心勃勃的計劃”——來改變中國的發展模式。

在美國金融界有着長期高管經驗的保爾森，在任職美國財長時開創了美中經濟對話，卸任後又建立了旨在促進美中經濟可持續發展和環境保護的保爾森研究所。他對中國的了解以及與中國領導人的私交也是遠近聞名。

(圖片中新社記者李洋攝)

文化蝶變 加持天下

中國酒道創立者

中國第一文化酒

加持20年 (万特归一) <http://www.chipaiwine.com/index2.asp>

劉健總領事在美國南加州工商界慶祝中美建交 35 周年致辭時表示

共擎經貿合作之帆 攜手推進新型大國關係建設

今天，中美兩國經濟總量占世界三分之一、人口占世界四分之一、貿易總量占世界五分之一，兩國利益已深度交融。歷史和現實都表明，中美兩國合則兩利，鬥則俱傷。中美政治制度、發展水平、歷史文化傳統不同，存在矛盾與分歧是正常的。在處理矛盾和分歧過程中，兩國要尊重彼此的核心利益和重大關切，通過對話協商積累互信，聚同化異，這樣才能避免兩國關係受到不必要的幹擾。

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

9月9日，中國駐洛杉磯總領館與加州商務與經濟發展辦公室、洛杉磯地區商會、洛杉磯市政府聯合舉辦招待會，慶祝中美兩國建交35周年，并宣布“中國省與美國加州貿易投資合作聯合工作組南加州秘書處”正式運行。劉健總領事在致辭中表示，讓我們用祇爭朝夕的精神，一步一個腳印，共擎經貿合作之帆，攜手推進新型大國關係建設，努力開創中美關係更加美好的明天！

43年前，出生在南加州橙縣的尼克鬆總統訪華，實現了兩國領導人“跨越太平洋的握手”；35年前，中美正式建交，成為20世紀下半葉國際關係史上最有影響力的歷史事件；1年前，習近平主席和奧巴馬總統在南加州安納伯格莊園會晤，就構建中美新型大國關係達成了重要共識。

劉健總領事在致辭中表示，縱觀這數十年來的中美關係，雖歷風雨，但總體向前，既惠及了中美兩國，也積極影響了世界。在這一過程中，南加州扮演著獨特角色，不僅是見證者、參與者，更是積極推動者。無論是花旗銀行、AON保險公司、威斯汀酒店，還是路博百思律師事務所、畢馬威會計師事務所，幾乎都在中國設立了分公司，擁有數量眾多的中國客戶。貿易、投資、人文交流已經在中美之間，架設起一座座橋梁，將太平洋兩岸的繁榮緊密聯繫在一起。

洛杉磯郡經濟發展局發布的《共同成長，洛杉磯與中國》報告顯示，洛杉磯是華人在美最集中、中資企業數量最多、中國游客最青睞的地區。中美貿易額的近1/3是要經過洛杉磯關稅區，在洛杉磯中資企業已經超過300家，每周往來中國和洛杉磯機場的航班有40多班，相當于中美建交之初兩國一年往返人員的數量。劉健認為，洛杉磯是未來5-10

年對華經貿合作潛力最大的地區。

談到中美關係未來的發展，劉健指出，繼續推進中美關係，需要把握好機遇，積極擴大中美利益共同點。去年召開的中國共產黨十八屆三中全會，全面勾畫了中國未來改革開放的宏偉藍圖，中國對外開放度會進一步擴大，中國企業走出去的力度也將進一步加大，中國經濟在未來相當長的時期內繼續保持持續健康發展。當前，中國正在着力營造更加公開透明的法律政策環境，為本國企業和在華外資企業提供更好的經營環境。大家都很關心的中美投資協定談判正在推進，上海自貿區負面清單管理制度正在完善，我們也注意到美國目前也在進行經濟結構調整，推進產業轉型，這些都將為中美企業深化合作帶來更多機遇。

習近平主席2012年到訪洛杉磯時，鼓勵兩國企業加強清潔能源、信息技術、電動汽車、新材料、醫藥和醫療器械、再制造等新興領域以及高鐵、公路、智能電網等領域的合作。劉健指出：“這也為大家指明了合作的方向。希望在座的企業家們敏銳抓住兩國產業結構調整的契機，不斷探索新的合作方式和途徑，努力把新的合作機遇變成更多實實在在的合作成果。”

“繼續推進中美關係，需要放眼長遠，有效地管控兩國分歧。”劉健指出，今天，中美兩國經濟總量占世界三分之一、人口占世界四分之一、貿易總量占世界五分之一，兩國利益已深度交融。歷史和現實都表明，中美兩國合則兩利，鬥則俱傷。中美政治制度、發展水平、歷史文化傳統不同，存在矛盾與分歧是正常的。在處理矛盾和分歧過程中，兩國要尊重彼此的核心利益和重大關切，通過對話協商積累互信，聚同化異，這樣才能避免兩國關係受到不必要的幹擾。

經貿關係是中美關係中最重要、最具活力、最有韌性的部分，是中美



新型大國關係的“壓艙石”和“推進器”。劉健說，今天在座的工商界人士，都是長期致力於中美經貿合作的有識之士，希望你們在面對兩國分歧時，多看宏觀大勢，多看長遠發展，多做有益于雙邊關係和經貿往來的工作，為構建相互尊重、互利共贏的中美新型大國關係增磚添瓦。

繼續推進中美關係，需要挖掘潛力，推動更廣泛的地方合作。劉健指出，地方和民間交流合作是中美關係發展的重要力量和基礎所在，目前，兩國已建立起戰略與經濟對話、人文交流高層磋商等90多個對話與合作機制，以及41對友好省州和201對友好城市關係。根據美中貿委會《2004-2013年美國各州對華出口報告》，加州對華出口最多，2013年達157億美元，但從最近10年增速看是最慢的州之一。據我了解，德克薩斯州、伊利諾伊州、紐約州等目前都在加大對華招商引資力度，在基礎設施、清潔能源、教育醫療等領域尋求合作。加州是面向中國和太平洋的門戶，經濟總量大，華人華僑多，對華合作有扎實基礎，占據“天時、地利、人和”優勢。

為將優勢轉化為務實合作成果，2013年4月，布朗州長率領近百人

經貿代表團訪問中國，在上海設立加州駐華貿易投資代表處，并與中國商務部簽署“中國省與美國加州貿易投資合作聯合工作組備忘錄”，取得豐碩訪問成果。這一省州合作機制是在習近平主席親自關心下，在布朗州長倡議下正式建立的。

劉健說，一年多來，工作組機制在拓展雙方的貿易、投資合作，加強溝通，增進互信，促進經濟增長和就業增加等方面都發揮了重要作用，樹立了中美省州經貿合作的新標杆。今年5月21日，工作組召開第一次年會，同意洛杉磯出口委員會擔任加方南加州秘書處、舊金山灣區委員會擔任加方北加州秘書處，以進一步完善工作組機制。今天，我們將共同見證聯合工作組南加州秘書處成立揭牌，我相信洛杉磯出口委員會一定會發揮資源整合力強的優勢，為加州與中國經貿合作、為中美省州合作提供更多助力。

洛杉磯市政府辦公廳副主任裏克·雅各布在致辭中高度讚賞劉總領事關於推進中美關係的幾點提議，并激動地回憶起43年前尼克鬆訪華時的情景，表示深化中美關係順應時代潮流，符合兩國人民的切身利益。賈塞提市長高度重視發展對華關係，

不久後將率經貿代表團訪問中國，進一步拓展洛杉磯與中國的務實合作。

加州商務與經濟發展辦公室布萊恩·派克和洛杉磯地區出口委員會主席吉姆·麥克萊倫在講話中強調中國是美國第二大貿易伙伴，多年來雙方在各領域的合作都取得長足發展，這對兩國來說是雙贏局面。他們還分別介紹了“中國省與美國加州貿易投資合作聯合工作組南加州秘書處”成立背景和工作展望，對南加州工商界的支持和幫助表示感謝，期待與各方共同努力，推動南加州對華經貿合作取得更加豐碩的成果。

本次活動中還展出了40餘幅新華影廊和周恩來和平研究院提供的“紀念中美建交35周年”圖片，以及總領館制作的展示中美經貿合作及中國與加州、洛杉磯經貿合作成果的圖片，吸引了不少與會者駐足仔細觀看。參觀者一邊回顧歷史，一邊品味現實。在人們的心中，寄托著共同的期許——願中美兩國在相互尊重、互利共贏的基礎上構建新型大國關係，開創中美兩國和世界更加美好的明天！（圖片來源：中國駐洛杉磯總領館網）



中國商務部負責人 解讀新修訂的《境外投資管理辦法》



《辦法》明確規定，企業開展境外投資，依法自主決策、自負盈虧，並取消了“企業應當在其對外簽署的與境外投資相關的合同或協議生效前，取得有關政府主管部門的核準”的要求，體現了企業對外投資的主體地位。

9月6日，中國商務部發布了新修訂的《境外投資管理辦法》。9日，商務部對外投資和經濟合作司負責人對《辦法》進行了解讀。

一、請問，商務部修訂發布《境外投資管理辦法》的背景是什麼？

答：2009年3月，商務部頒布了《境外投資管理辦法》（商務部令2009年第5號，以下簡稱5號令）。5號令對提高境外投資便利化水平，規範和促進境外投資發揮了重要作用。目前，我國已成為全球對外投資第三大國，2013年實現境外投資超過千億美元。

我境外投資在快速發展的同時，也面臨着新形勢和新挑戰，出現了一些新情況和新問題，如國際投資環境日趨複雜，境外投資主體和行業日益多元，企業對外投資主體地位未能真正落實、部分企業社會責任、風險意識不強等，迫切需要對現行管理體制進行調整和優化，為企業更好地“走出去”提供制度保障。

2013年11月，黨的十八屆三中全會通過的《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》（以下簡稱《決定》）提出，“要擴大企業對外投資，確立企業對外投資主體地位，改革涉外投資審批體制”。2013年12月，國務院發布的《政府核準的投資項目目錄（2013年本）》（以下簡稱《核準目錄》）規定：“國內企業在境外投資開辦企業（金融企業除外）事項，涉及敏感國家和地區、敏感行業的，由商務部核準；其他情形的，中央管理企業報商務部備案，地方企業報省級政府備案”。為此，商務部立即啟動了5號令的修訂工作，在廣泛徵求意見的基礎上，遵循深化改革、簡政放權，落實企業對外投資主體地位的思路，對現有管理體制進行了大膽改革，並結合我企業“走出去”過程中出現的問題，加強了對企業境外投資行為的指導和規範，最終形成了新修訂的《辦法》。

二、修訂《辦法》有什麼重要意義？

答：《辦法》是商務部貫徹落實十八屆三中全會決定和國務院關於進一步減少行政審批、加大簡政放權力度精神的重要舉措，是切實轉變政府職能、依法行政的具體體現，同時也是商務部抓好黨的群眾路線教育實踐活動深入整改工作的重要成果。

《辦法》進一步明確了我國境外投資的管理規範，是對現行境外投資管理體系的改革和完善，對於建立管理科學、監管高效、服務到位、保障有力的境外投資綜合管理體制將起到積極的推動作用。

《辦法》進一步確立了企業對外投資的主體地位，有利於落實企業投資決策自主權，推進境外投資便利化進程；同時，也體現了國家鼓勵和支持有比較優勢的各種所有制企業開展境外投資的導向，有利於促進我境外投資的快速發展。

《辦法》有利於發揮地方商務主管部門的工作積極性，利用其貼近基層、就近管理的優勢，規範行政行為，提高行政水平，為境外投資管理體制的順利運轉創造良好條件。

三、修訂後《辦法》的主要內容有哪些？

答：《辦法》共5章39條，包括總則、備案和核準、規範和服務、法律責任、附則。主要內容為：

（一）第一章“總則”確定了立法依據、相關定義和主管機構，並首次明確企業開展境外投資，依法自主決策、自負盈虧，切實落實企業對外投資主體地位。

（二）第二章“備案和核準”規定了備案和核準的範圍、程序。具體包括：

1. 明確實行核準管理的國家和行業的類別。其中，實行核準管理的國家包括與我國未建交的國家、受聯合國制裁的國家。在《辦法》所附的《境

外投資備案表》和《境外投資申請表》中，提供了上述類別國家名單的查詢路徑；實行核準管理的行業包括出口我國限制出口的產品和技術的行業、影響一國（地區）以上利益的行業。

2. 縮小核準範圍，縮短核準時限。《辦法》取消了對特定金額以上境外投資、在境外設立特殊目的公司實行核準的要求；《辦法》將核準時限縮短了5個工作日。其中，對中央企業的核準，將在20個工作日內做出決定。對地方企業的核準，將在30個工作日內做出決定。

3. 明確了備案的要求和程序。企業祇要如實、完整地填報《備案表》，即可在3個工作日內獲得備案。

4. 規定《證書》將按照境外投資最終目的地頒發，並對《證書》內容進行了相應調整。

（三）第三章“規範和服務”除保留原有的部分服務內容外，增加了對企業履行社會責任、做好環境、勞工保護、企業文化建設等工作的要求。

（四）第四章“法律責任”增加了對企業以提供虛假材料等不正當手段獲得備案或核準、企業開展境外投資出現違反境外投資總體原則情形等的處罰措施，並加大了處罰力度。

（五）第五章“附則”進一步明確了中央企業的定義，並將企業境外再投資的相關規定併入第三章。

四、與修訂前相比，修訂後的《辦法》有哪些亮點？

答：（一）切實落實企業對外投資自主權

《辦法》明確規定，企業開展境外投資，依法自主決策、自負盈虧，並取消了“企業應當在其對外簽署的與境外投資相關的合同或協議生效前，取得有關政府主管部門的核準”的要求，體現了企業對外投資的主體地位。

（二）進一步簡政放權，大力推進行政審批制度改革

《辦法》按照《核準目錄》規定，改變對境外投資開辦企業由商務部和省級商務主管部門全面核準的方式，實行“備案為主、核準為輔”的管理模式，並最大限度地縮小核準範圍，大幅提高了境外投資的便利化水平。

（三）縮短辦理時限，提高便利化水平

《辦法》進一步縮短境外投資開辦企業辦理核準的時限。對需備案的境外投資，企業祇要提交真實、完整、符合法定形式的材料，即可在3個工作日內獲得備案。同時，《辦法》還取消了企業境外投資礦產資源勘查開發應當徵求國內有關商會、協會意見的規定，進一步簡化了程序。

（四）由省級商務主管部門負責地方企業備案，便利企業就地辦理業務

《辦法》規定，省級商務主管部門負責地方企業境外投資開辦企業的備案管理，自行印制並頒發《證書》，改變以往由商務部統一印制《證書》的做法，有利於切實發揮地方貼近基層、就近管理的優勢。

（五）政府提供公共服務，加強指導和規範

《辦法》在明確政府繼續為企業提供服務的同時，加大了對企業境外投資行為進行指導和規範的力度，敦促企業要求其投資的境外企業遵守境內外法律法規、尊重當地風俗習慣、履行社會責任、做好環境、勞工保護、員工培訓、企業文化建設等工作，促進與當地的融合。這對內可敦促企業樹立正確的境外經營理念，推動境外投資可持續發展，對外可彰顯我互利共贏的對外投資立場和我負責任大國的形象。

五、簡政放權後，商務部在境外投資管理方面將會重點開展哪些工作？

答：《辦法》施行後，商務部和省級商務主管部門將嚴格按照《辦法》規定，做好境外投資的管理工作。與此同時，商務部將根據黨中央、國務院關於深化行政審批制度改革、轉變政府職能的統一部署，繼續做好境外投資的事前服務和引導，加強事中、事後指導、監管和保障：

一是加強宏觀統籌規劃。發布對外投資合作五年規劃，加強“走出去”戰略布局研究，編制和落實對外投資合作重點國別和重點行業規劃，為企業提供宏觀指導。

二是推進境外投資法制化建設。加快推動出臺《境外投資條例》及相關配套政策，保障企業對外投資主體地位，構築“走出去”政策促進、服務保障和風險防控體系，促進我境外投資快速、健康發展。

三是強化公共服務與保障。更新發布《對外投資合作國別（地區）指南》、對外投資合作年度發展報告、國別產業指引等，幫助企業了解東道國（地區）投資環境；完善對外投資與合作信息服務系統，為企業提供投資機會、投資障礙、風險預警等信息；建立健全多雙邊經貿合作機制，發揮駐外使（領）館經商機構一線服務、指導作用，保障境外中資企業合法權益。

四是完善統計監測。不斷完善對外投資統計制度，加強數據收集、整合和分析，與主要投資東道國建立對外投資統計交流合作機制，為宏觀管理和決策提供數據支撐。

五是加強對企業境外投資的指導和規範。敦促企業遵守境內外法律法規，尊重當地風俗習慣，履行社會責任，做好環境、勞工保護、員工培訓、企業文化建設等工作，促進與當地的融合；支持境外中資企業商會發展，發揮其服務、規範境外中資企業的作用。

（原載商務部網）

境外投資管理辦法

中國商務部

第一章總則

第一條為了促進和規範境外投資，提高境外投資便利化水平，根據《國務院關於投資體制改革的決定》、《國務院對確需保留的行政審批項目設定行政許可的決定》及相關法律規定，制定本辦法。

第二條本辦法所稱境外投資，是指在中華人民共和國境內依法設立的企業(以下簡稱企業)通過新設、并購及其他方式在境外擁有非金融企業或取得既有非金融企業所有權、控制權、經營管理權及其他權益的行為。

第三條企業開展境外投資，依法自主決策、自負盈虧。

第四條企業境外投資不得有以下情形：

- (一) 危害中華人民共和國國家主權、安全 and 社會公共利益，或違反中華人民共和國法律法規；
- (二) 損害中華人民共和國與有關國家(地區)關係；
- (三) 違反中華人民共和國締結或者參加的國際條約、協定；
- (四) 出口中華人民共和國禁止出口的產品和技術。

第五條商務部和各省、自治區、直轄市、計劃單列市及新疆生產建設兵團商務主管部門(以下稱省級商務主管部門)負責對境外投資實施管理和監督。

第二章備案和核準

第六條商務部和省級商務主管部門按照企業境外投資的不同情形，分別實行備案和核準管理。

企業境外投資涉及敏感國家和地區、敏感行業的，實行核準管理。

企業其他情形的境外投資，實行備案管理。

第七條實行核準管理的國家是指與中華人民共和國未建交的國家、受聯合國制裁的國家。必要時，商務部可另行公布其他實行核準管理的國家和地區的名單。

實行核準管理的行業是指涉及出口中華人民共和國限制出口的產品和技術的行業、影響一國(地區)以上利益的行業。

第八條商務部和省級商務主管部門應當依法辦理備案和核準，提高辦事效率，提供優質服務。

商務部和省級商務主管部門通過"境外投資管理系統"(以下簡稱"管理系統")對企業境外投資進行管理，并向獲得備案或核準的企業頒發《企業境外投資證書》(以下簡稱《證書》，樣式見附件1)。<《證書》由商務部和省級商務主管部門分別印制并蓋章，實行統一編碼管理。

《證書》是企業境外投資獲得備案或核準的憑證，按照境外投資最終目的地頒發。

第九條對屬於備案情形的境外投資，中央企業報商務部備案；地方企業報所在地省級商務主管部門備案。

中央企業和地方企業通過"管理系統"按要求填寫并打印《境外投資備案表》(以下簡稱《備案表》，樣式見附件2)，加蓋印章後，連同企業營業執照復印件分別報商務部或省級商務主管部門備案。

《備案表》填寫如實、完整、符合法定形式，且企業在《備案表》中聲明其境外投資無本辦法第四條所列情形的，商務部或省級商務主管部門應當自收到《備案表》之日起3個工作日內予以備案并頒發《證書》。企業不如實、完整填報《備案表》的，商務部或省級商務主管部門不予備案。

第十條對屬於核準情形的境外投資，中央企業向商務部提出申請，地方企業通過所在地省級商務主管部門向商務部提出申請。

企業申請境外投資核準需提交以下材料：

- (一) 申請書，主要包括投資主體情況、境外企業名稱、股權結構、投資金額、經營範圍、經營期限、投資資金來源、投資具體內容等；
- (二) 《境外投資申請表》(樣式見附件3)，企業應當通過"管理系統"按要求填寫打印，并加蓋印章；
- (三) 境外投資相關合同或協議；
- (四) 有關部門對境外投資所涉及的屬於中華人民共和國限制出口的產品或技術准予出口的材料；
- (五) 企業營業執照復印件。

第十一條核準境外投資應當徵求我駐外使(領)館(經商處室)意見。涉及中央企業的，由商務部徵求意見；涉及地方企業的，由省級商務主管部門徵求意見。徵求意見時，商務部和省級商務主管部門應當提供投資事項基本情況等相關信息。駐外使(領)館(經商處室)應當自接到徵求意見要求之日起7個工作日內回復。

第十二條商務部應當在受理中央企業核準申請後20個工作日內(包含徵求駐外使(領)館(經商處室)意見的時間)作出是否予以核準的決定。申請材料不齊全或者不符合法定形式的，商務部應當在3個工作日內一次告知申請企業需要補正的全部內容。逾期不告知的，自收到申請材料之日起即為受理。中央企業按照商務部的要求提交全部補正申請材料的，商務部應當受理該申請。

省級商務主管部門應當在受理地方企業核準申請後對申請是否涉及本辦法第四條所列情形進行初步審查，并在15個工作日內(包含徵求駐外使(領)館(經商處室)意見的時間)將初步審查意見和全部申請材料報送商務部。申請材料不齊全或者不符合法定形式的，省級商務主管部門應當在3個工作日內一次告知申請企業需要補正的全部內容。逾期不告知的，自收到申請材料之日起即為受理。地方企業按照省級商務主管部門的要求提交全部補正申請材料的，省級商務主管部門應當受理該申請。商務部收到省級商務主管部門的初步審查意見後，應當在15個工作日內做出是否予以核準的決定。

第十三條對予以核準的境外投資，商務部出具書面核準決定并頒發《證書》；因存在本辦法第四條所列情形而不予核準的，應當書面通知申請企業并說明理由，告知其享有依法申請行政復議或者提起行政訴訟的權利。企業提供虛假材料申請核準的，商務部不予核準。

第十四條兩個以上企業共同開展境外投資的，應當由相對大股東在徵求其他投資方書面同意後辦理備案或申請核準。如果各方持股比例相等，應當協商後由一方辦理備案或申請核準。如投資方不屬同一行政區域，負責辦理備案或核準的商務部或省級商務主管部門應當將備案或核準結果告知其他投資方所在地商務主管部門。

第十五條企業境外投資經備案或核準後，原《證書》載明的境外投資事項發生變更的，企業應當按照本章程向原備案或核準的商務部或省級商務主管部門辦理變更手續。

第十六條自領取《證書》之日起2年內，企業未在境外開展投資的，《證書》自動失效。如需再開展境外投資，應當按照本章程重新辦理備案或申請核準。

第十七條企業終止已備案或核準的境外投資，應當在依投資目的地法律辦理注銷等手續後，向原備案或核準的商務部或省級商務主管部門報告。原備案或核準的商務部或省級商務主管部門根據報告出具注銷確認函。

終止是指原經備案或核準的境外企業不再存續或企業不再擁有原經備案或核準的境外企業的股權等任何權益。

第十八條《證書》不得偽造、塗改、出租、出借或以任何其他形式轉讓。已變更、失效或注銷的《證書》應當交回原備案或核準的商務部或省級商務主管部門。

第三章規範和服務

第十九條企業應當客觀評估自身條件、能力，深入研究投資目的地投資環境，積極穩妥開展境外投資，注意防範風險。境內外法律法規和規章對資格資質有要求的，企業應當取得相關證明文件。

第二十條企業應當要求其投資的境外企業遵守投資目的地法律法規、尊重當地風俗習慣，履行社會責任，做好環境、勞工保護、企業文化建設等工作，促進與當地的融合。

第二十一條企業對其投資的境外企業的冠名應當符合境內外法律法規和政策規定。未按國家有關規定獲得批准的企業，其境外企業名稱不得使用"中國"、"中華"等字樣。

第二十二條企業應當落實人員和財產安全防範措施，建立突發事件預警機制和應急預案。在境外發生突發事件時，企業應當在駐外使(領)館和國內有關主管部門的指導下，及時、妥善處理。

企業應當做好外派人員的選審、行前安全、紀律教育和應急培訓工作，加強對外派人員的管理，依法辦理當地合法居留和工作許可。

第二十三條企業應當要求其投資的境外企業中方負責人當面或以信函、傳真、電子郵件等方式及時向駐外使(領)館(經商處室)報到登記。

第二十四條企業應當向原備案或核準的商務部或省級商務主管部門報告境外投資業務情況、統計資料，以及與境外投資相關的困難、問題，并確保報送情況和數據真實準確。

第二十五條企業投資的境外企業開展境外再投資，在完成境外法律手續後，企業應當向商務主管部門報告。涉及中央企業的，中央企業通過"管理系統"填報相關信息，打印《境外中資企業再投資報告表》(以下簡稱《再投資報告表》，樣式見附件4)并加蓋印章後報商務部；涉及地方企業的，地方企業通過"管理系統"填報相關信息，打印《再投資報告表》并加蓋印章後報省級商務主管部門。

第二十六條商務部負責對省級商務主管部門的境外投資管理情況進行檢查和指導。省級商務主管部門應當每半年向商務部報告本行政區域內境外投資的情況。

第二十七條商務部會同有關部門為企業境外投資提供權益保障、投資促進、風險預警等服務。

商務部發布《對外投資合作國別(地區)指南》、國別產業指引等文件，幫助企業了解投資目的地投資環境；加強對企業境外投資的

指導和規範，會同有關部門發布環境保護等指引，督促企業在境外合法合規經營；建立對外投資與合作信息服務系統，為企業開展境外投資提供數據統計、投資機會、投資障礙、風險預警等信息。

第四章法律責任

第二十八條企業以提供虛假材料等不正當手段辦理備案并取得《證書》的，商務部或省級商務主管部門撤銷該企業境外投資備案，給予警告，并依法公布處罰決定。

第二十九條企業提供虛假材料申請核準的，商務部給予警告，并依法公布處罰決定。該企業在一年內不得再次申請該項核準。

企業以欺騙、賄賂等不正當手段獲得境外投資核準的，商務部撤銷該企業境外投資核準，給予警告，并依法公布處罰決定。該企業在三年內不得再次申請該項核準；構成犯罪的，依法追究刑事責任。

第三十條企業開展境外投資過程中出現本辦法第四條所列情形的，應當承擔相應的法律責任。

第三十一條企業偽造、塗改、出租、出借或以任何其他形式轉讓《證書》的，商務部或省級商務主管部門給予警告；構成犯罪的，依法追究刑事責任。

第三十二條境外投資出現第二十八至三十一條規定的情形以及違反本辦法其他規定的企業，三年內不得享受國家有關政策支持。

第三十三條商務部和省級商務主管部門有關工作人員不依照本辦法規定履行職責、濫用職權、索取或者收受他人財物或者謀取其他利益，構成犯罪的，依法追究刑事責任；尚不構成犯罪的，依法給予行政處分。

第五章附則

第三十四條省級商務主管部門可依照本辦法制定相應的工作細則。

第三十五條本辦法所稱中央企業系指國務院國有資產監督管理委員會履行出資人職責的企業及其所屬企業、中央管理的其他單位。

第三十六條事業單位法人開展境外投資、企業在境外設立分支機構參照本辦法執行。

第三十七條企業赴香港、澳門、臺灣地區投資參照本辦法執行。

第三十八條本辦法由商務部負責解釋。

第三十九條本辦法自2014年10月6日起施行。商務部2009年發布的《境外投資管理辦法》(商務部令2009年第5號)同時廢止。

(原載商務部網)



中國國務院臺灣事務辦公室主任張志軍訪美期間寄語僑界人士

為完成祖國統一大業作出新的貢獻

現在，我們比歷史上任何時期都更接近中華民族偉大復興的目標，比歷史上任何時期都更有信心、有能力實現這個目標。為圓與兩岸同胞命運息息相關的民族百年夢想，兩岸同胞以及海外僑胞要精誠團結，攜手奮鬥。

中國國務院臺灣事務辦公室主任張志軍訪美期間對僑界人士表示，今天，儘管海峽兩岸還沒有統一，但沒有任何力量能阻擋我們追求國家統一的決心和步伐。實現祖國完全統一是歷史的必然，是全民族的願望。廣大僑胞身居海外，心系中華，多年來為祖國統一奔走吶喊，開展了聲勢浩大的反“獨”促統運動，為兩岸關係的和平發展作出了重要貢獻。希望大家團結一致，再接再厲，繼續為兩岸關係和平發展、為完成祖國統一大業作出新的貢獻。

9月5日晚，張志軍在中國駐舊金山總領事館出席僑界招待會，并向100多位各界人士發表演講。

張志軍說，舊金山對我們僑胞來說，是一個具有厚重歷史和復雜情感的地方。一百多年前，我們的先輩飄洋過海，首先在這裏立足、奮鬥和發展，然後再輾轉到北美各地。舊金山僑胞素來有愛國愛鄉的光榮傳統，特別是與廣大海外僑胞一道，在促進兩岸關係方面作出了很多貢獻。2008年以來，兩岸關係發生歷史性轉折，進入和平發展的新階段。六年多來，在兩岸同胞和海外僑胞的共同努力下，兩岸關係穩步推進，取得了一系列成果。他從四個方面做了闡述：

一是國共兩黨、兩岸雙方加強了政治互信，雙方鞏固了反對“臺獨”、堅持“九二共識”的政治基礎。國民黨多次就堅持一個中國原則作出積極表態，臺灣當局也多次重申“兩岸不是國際關係”，對內對外都不會推動“兩個中國”、“一中一臺”或“臺灣獨立”。

是雙方兩岸事務主管部門建立了聯系溝通機制。我與臺灣方面陸委會主委王鬱琦實現了互訪。今年6月我到臺灣參訪，是65年來對臺主管部門負責人首次赴臺參訪，是兩岸關係和平發展的又一新進展。聯系溝通機制的建立，對兩岸雙方加強溝通，增進了解和互信，妥善處理和解決兩岸交往中遇到的突出問題，共同推進兩岸關係發展，提供了有效渠道。

三是兩岸協商取得積極成果。海協會和海基會迄今舉行10次領導人會談，簽署21項協議。兩岸在眾多領域建立了交往與合作機制，實現了全面直接雙向“三通”，解決了兩岸同胞關心的一系列經濟、社會、民生、司法等問題。這對融合兩岸同胞利益，增進兩岸同胞感情有着十分重要的意義。

四是兩岸交流合作不斷擴大深化。2013年，兩岸貿易額達1972億美元，比上年增長16.7%；人員往來808萬人次，再創歷史新高。今年上半年兩岸人員往來保持了兩位數增長。兩岸客運航班增至每周828班。兩岸各領域交流快速發展的局面，在過去是難以想象的。

六年來兩岸關係和平發展，順應了歷史潮流和世界大勢，符合社會各界期待，得到兩岸人民擁護，也受到國際社會的高度肯定。六年來兩岸關係和平發展所取得的成果，是兩岸同胞共同努力奮鬥的結果，也凝聚了廣大海外僑胞的大量心血。這一局面來之不易，值得我們倍加珍惜。

張志軍說，在兩岸關係不斷向前邁步的同時，我們也看到兩岸關

系的發展歷程從來都不是風平浪靜、一帆風順的。長期存在的政治分歧制約着兩岸政治互信的提升，一些新出現的問題影響着兩岸交流合作的深化，部分臺灣民眾對大陸還有這樣或那樣的疑慮。特別要指出的是，“臺獨”分裂勢力在刻意制造對立和敵意，竭力阻撓和破壞兩岸交流與合作。這一切，使得人們對兩岸關係的發展前景和大陸對臺政策的內涵十分關注。對此，張志軍提出了自己的看法。

首先，由于兩岸120年來聚少離多的經歷和所處的不同現實環境，兩岸關係出現些波折和反復在所難免。但是更應該看到，贊同和支持兩岸關係和平發展已成為兩岸民眾的最大共識。這是兩岸民眾通過對兩岸關係的跌宕起伏，特別是近14年來兩岸關係深刻變化的切身感受所得出的結論。這一主流民意基礎是確保兩岸關係繼續和平發展的有力保障。

其次，國際社會也普遍歡迎和支持兩岸關係繼續保持和平發展的良好勢頭。此次訪美期間，我不僅同美國政府官員、長期關注兩岸關係的知名學者、前政要等深入交換意見，而且還有機會聽取了我們外交官在美國和在聯合國的工作感受。在同他們的交流中可以清晰地看到國際社會對兩岸關係和平發展成果予以高度評價，不希望這一進程被打斷。這也是維護兩岸關係和平發展的重要有利因素。

鑒于此，張志軍堅信，兩岸關係和平發展的進程不會因臺灣島內出現的一些情況而停滯，大陸對臺

大政方針也不會因一些個別事件而改變。

其實，在今年5月習近平總書記就作出了重要的政策宣示：我們推動兩岸和平發展的方針政策不會改變，促進兩岸交流合作、互利共贏的務實措施不會放棄，團結臺灣同胞共同奮鬥的真誠熱情不會減弱，制止“臺獨”分裂圖謀的堅強意志不會動搖。張志軍說，習總書記所闡明的就是我們對臺工作的基本方針和努力方向，也充分顯示了我們推動兩岸關係和平發展的堅定意志與信心。

張志軍向僑胞介紹了下一階段着力推動的三方面工作：一是繼續加強和鞏固兩岸雙方的政治互信，確保兩岸關係和平發展的勢頭不受幹擾和破壞。保持兩岸和平發展的關鍵，仍然是兩岸雙方要進一步鞏固“九二共識”、反對“臺獨”的共同基礎，深化維護一個中國框架的共同認知。習總書記把這一基礎形象地比喻為“兩岸關係之錨”，祇要這一政治基礎穩固，兩岸關係就不懼任何幹擾，就能不斷開拓出光明前景。我還希望兩岸之間多些交流、理解、信任，少些障礙、偏見、猜疑。雙方都要為推進兩岸關係和平發展注入正能量。

二是繼續促進兩岸交流合作，讓更多的民眾從兩岸關係和平發展中受益。我們將同臺灣方面共同努力，將兩岸事務主管部門達成的各項共識落到實處。我們期待兩岸有關方面加緊工作，相向而行，在務實推進ECFA後續商談、解決陸客中轉、兩會互設辦事機構、共同研究兩岸經濟共同發展和臺灣參與區

域經濟整合相銜接、擴大民眾和青年交流等方面早日達成共識、作出安排，更多地造福兩岸民眾。隨着兩岸交流合作不斷深化，兩岸同胞一定會越走越近，越走越親，為兩岸關係和平發展提供更為雄厚的基礎和強大動力。

三是繼續堅定反對“臺獨”分裂，排除幹擾兩岸關係和平發展的消極因素。兩岸關係發展的歷程證明，“臺獨”分裂勢力是臺海和平穩定、兩岸關係和平發展的最主要破壞因素。過去“臺獨”勢力的分裂行徑曾多次引發臺海局勢緊張動蕩，至今仍在阻撓和破壞兩岸關係的和平發展。“臺獨”勢力的分裂行為一天得不到遏制，臺海局勢就一天難以從根本上得到安寧和穩定。所以，我們兩岸同胞和廣大僑胞要認清“臺獨”的危害，不論“臺獨”以何種面目出現，我們都要予以堅決反對，維護兩岸關係和平發展的良好局面。

張志軍最後說，中華民族的發展已步入關鍵時期。追求國家富強，民族振興，人民幸福，實現中華民族偉大復興，是我們民族近代以來最偉大的夢想。現在，我們比歷史上任何時期都更接近中華民族偉大復興的目標，比歷史上任何時期都更有信心、有能力實現這個目標。習總書記說，“中國夢是兩岸共同的夢，需要大家一起來圓夢”。兄弟齊心，其利斷金。為圓與兩岸同胞命運息息相關的民族百年夢想，兩岸同胞以及海外僑胞要精誠團結，攜手奮鬥。（據中國駐舊金山總領事館網，圖中為張志軍，圖片中新社記者劉丹攝）

“CCTV《我要上春晚》2014美國節目選拔”完美落幕

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

由中國中央電視臺委托美國新時代衛視承辦的“CCTV《我要上春晚》2014美國節目選拔”總決賽9月7日晚在洛杉磯舉行。來自洛杉磯、舊金山、紐約、華盛頓、休斯敦、芝加哥6個分賽區的33個節目展開了激烈角逐。最終四歲小演員凱拉表演的《歌唱祖國、群舞《錦綉中華》、《麥克·杰克遜模仿秀》、舞蹈《門筮與禮帽》、小品《老媽探親》等13個節目經過層層選拔脫穎而出，將被推薦到北京參加《我要上春晚》美國專場節目錄制。

中國演員唐國強、呂麗萍、孫海英和美國音樂家杰瑞·貝爾、奧瑪·阿克蘭姆等人擔任評委。美國聯邦法院出庭律師暨著名主持人張軍主持了當天的總決賽。來自洛杉磯當地僑界、藝術界、工商界等代表和參賽選手的拉拉隊及親朋好友逾千人觀看了當天的總決賽。

中國駐洛杉磯總領館文化參贊車兆和特別前往捧場，並發表熱情洋溢的致詞。

“CCTV《我要上春晚》2014美國節目選拔”以洛杉磯地區為中心，同時在舊金山、紐約、華盛頓DC、休斯敦、芝加哥六個城市設立分選區。選拔從5月開始接受網絡和實地報名，吸引了全美不同族裔民衆的踴躍參與。經

過網民投票和評審評選，共有100多個節目進入了8月舉行的地區復選。參與範圍達20個城市，參加選手人數多達上千人。此次選拔出來的13個節目，將有機會與從加拿大地區選拔的其他海外節目一起角逐參與2015春晚的名額。

活動主辦方暨“美國新時代衛視”總裁王蓮表示，‘我要上春晚’是央視春晚三十多年來第一次在海外海選，大力弘揚了中國傳統文化，讓更多的華人華僑和各族裔友好人士親身感受央視春晚的氛圍和魅力。王蓮介紹，超過三十屆的中國中央電視臺農曆除夕春節聯歡晚會一直是華夏兒女的年度綜藝大餐、娛樂盛

典，已經全球、影響廣泛。央視精品欄目《我要上春晚》是春晚的直通車，欄目播出以來共有30餘組節目成功登上央視春晚。當2015年春晚向我們走來的時候，《我要上春晚》決定在美國進行節目選拔，並授權委托美國新時代傳媒集團組織實施。

據介紹，以傳承華夏文化、服務海外華人為宗旨的美國新時代衛視是近年來通過重組，由American New Era TV Media, Inc. 創立，總部設在洛杉磯的全天候綜合電視傳媒平臺。現有播出頻道為美國第二大衛星電視網Dish Network（頻道9953）和美國Champion有線電視（頻道206）。



中國駐洛杉磯總領館文化參贊車兆和到場祝賀并致詞。



中國著名影星唐國強致詞。



中國著名影星呂麗萍致詞。



美國聯邦法院出庭律師暨著名主持人張軍主持了當天的總決賽。



針對美國企業對中國反壟斷的擔憂 中國總理李克強表示

反壟斷調查所涉及外國企業祇占 10%

實際上，我們推進的包括反壟斷調查在內的事中事後監管是依法、透明、公正進行的。不僅如此，它也是有利于中國擴大開放，就是要讓更多的外資、外國產品願意和敢于進入中國，因為有公平的競爭環境。



據美國之音報道，微軟等外國企業在中國接連受到當局反壟斷調查之際，美國企業研究所(AEI)9月12號在國會山舉辦了一次研討會，主要針對中國最近幾年向美國投資不斷突破記錄，而美國公司在中國卻遇到前所未有的不友好商業環境。

美國公司成爲目標

這次研討會的題目是“中國在美國大舉投資，而美國公司卻在中國被騷擾：這公平嗎？”

參加討論的有美中貿易全國委員會副主席歐玉琳(Erin Ennis)對美國之音說，美中貿易全國委員會代表的公司說，他們在中國的經營情況依然很好，不過也確實存在擔憂：“第一是中國的市場仍然在快速增長，不僅對美國的出口，而且對美國在中國生產的產品和服務來說都是這樣。所以美國公司認爲中國市場仍然有巨大潛力。另一方面，中國現行的政策造成了對外國公司待遇的偏差。中國公司不僅變得更有競爭力，表現更好，而且它們可能比外國公司能更迅速地得到許可，

能得到更好的獎勵。所以外國公司在中國面臨的挑戰是雖然市場增長勢頭強勁，但與之形成強烈對比的是它們在中國受到的待遇，以及它們的憂慮是否能得到解決。”

這篇題爲《美國企業擔憂在中國受到不公平待遇》的報道說，美國商會最近的調查顯示60%以上的美國公司認爲外國公司在中國不再像以前那樣受歡迎，而在去年同樣的調查中，持有這種看法的公司占41%。接受調查的49%的公司認爲外國公司收到打壓。

美國商會、美中貿易全國委員會和歐洲商會等機構最近幾個星期都表達了這方面的擔憂。

微軟被調查

中國在上個月對10家被認定操控價格的日本汽車零件制造商罰款兩億美元，一些歐洲公司也被調查。

美國的微軟公司正在就是否涉嫌壟斷被調查。微軟表示，將遵守中國法律，積極配合調查。

美國信息技術與發明基金會主席羅伯特·阿特金森(Dr.Robert

Atkinson)博士告訴美國之音，“騷擾”這個說法實際上指的是一個政府對一個企業用不公正、不透明的手法進行調查。

他說，對於微軟的反壟斷調查就是一個美國公司在中國受到不公平對待的例子：“微軟的生意遍及全世界，十年前在韓國、美國、歐洲有過一個反壟斷調查。根據當時的協議微軟做出了很多改變。沒有什麼理由再次對微軟進行這樣的調查。沒有證據顯示微軟在中國的做法和微軟在美國，或者說在歐洲的做法有任何不同。”

阿特金森博士認爲，中國調查微軟的原因是報復奧巴馬政府前不久起訴五名中國人民解放軍的人員，指控他們進行網絡間諜活動。

美中貿易全國委員會副主席歐玉琳說，最近幾個月外國公司成爲反壟斷調查的顯著目標：“我不清楚是什麼原因。我們所知道的是很多公司對此非常擔憂，盡管它們還沒有成爲調查目標。我們希望中國經濟進一步改革會帶來國內和外國企業的平等待遇。”

美國信息技術與發明基金會主

席羅伯特·阿特金森說，中國打擊外國公司是為了更好地討價還價：“中國最主要的抱怨之一是知識產權價格太高昂，而中國的經濟沒有創造出太多的知識產權，或許10年20年後中國的科學和工程基礎更扎實之後，他們可能會創造更多知識產權，但現在沒有。所以他們現在要迫使這些公司降低價格。”

美中反壟斷法不同。中國在2007年通過了反壟斷法。阿特金森博士說，中國有三個機構進行反壟斷調查，另外中國反壟斷法關於價格條款：“它可以簡單地告訴你，你的價格定得太高了。在美國，你不能這麼做，你必須有證據證明這個企業以不正當手段獲得了壟斷地位。我們的觀念是市場力量能產生最好的結果，但中國的反壟斷法不是以此爲前提。”

中國否認不公平對待外國公司

中國總理李克強在2014年夏季達沃斯論壇回答有關提問時表示，說到反壟斷調查，中國2008年就已經立法。近一年多來，我們加大簡政放權力度，同時加強事中和事後監管，

目的是要營造一個給企業鬆綁、寬鬆又可以公平競爭的環境。不僅僅有反壟斷調查，我們還加大打擊竊取商業秘密、侵犯知識產權、搞坑蒙拐騙、假冒偽劣等行爲的力度。這些措施絕不是針對某類企業，或者說是有選擇性的。據我了解，反壟斷調查所涉及的企業，外國企業祇占到10%，這說明並不是針對某個方面企業的。

李克強說，我也看到國際一些主要媒體就此問題表示關注，爲什麼會這樣呢？是因爲我們進行的事中事後監管加大了透明度，被外界予以更多關注，有的甚至被炒作。實際上，我們推進的包括反壟斷調查在內的事中事後監管是依法、透明、公正進行的。不僅如此，它也是有利于中國擴大開放，就是要讓更多的外資、外國產品願意和敢于進入中國，因為有公平的競爭環境。

針對外國企業的擔憂，李克強強調：“我希望在華的外資企業遇到什麼問題，需要跟中國政府表示的，你們可以直截了當的向我們提出來，我們願意爲企業在中國的發展創造一個良好的環境。”

(圖片中新社記者劉震攝)

新聞鏈接

克萊斯勒實施價格壟斷遭發改委罰款 3168 萬元

中新網記者周銳北京報道 9月11日從國家發改委反壟斷局獲悉，上海市物價局已對克萊斯勒(中國)汽車銷售有限公司(以下簡稱“克萊斯勒”)及其部分上海地區經銷商上海越也、上海名創、上海信佳汽車銷售服務有限公司的價格壟斷行爲分別作出了處罰決定，其中對克萊斯勒公司處罰款3168.20萬元，對3家經銷商處罰款共計人民幣214.21萬元。

經查，2012年至2014年克萊斯勒在汽車銷售過程中，與經銷商簽訂了含有維持轉售價格條款的經銷

協議，發布了含有維持轉售價格內容的商務政策；對電話報價低于廠商建議零售價的經銷商，以扣減返利、罰款等形式進行了處罰，并向全體經銷商發布通告；對於實際成交價格低于或略高于批發價格的經銷商，採取資源分配凍結(即對於某些熱銷車型暫時推遲向經銷商供貨)或暫緩配置試駕車等措施進行懲罰。

另查明，克萊斯勒上海地區經銷商上海越也、上海名創、上海信佳于2014年4月25日下午在上海

越也公司會議室召開會議，簽訂了《關於統一規範克萊斯勒、JEEP、Dodge品牌車輛維修保養等相關價格協商備忘》，對同城經銷商的保養工時、配件價格、做漆價格以及執行時間作了統一約定，並在會後執行了協議達成的價格。

發改委反壟斷局指出，克萊斯勒達成并實施“固定向第三人轉售商品價格”、“限定向第三人轉售商品最低價格”壟斷協議，違反了《反壟斷法》第十四條的規定；三家經銷商達成并實施固定或者變更商品

價格的壟斷協議，違反了《反壟斷法》第十三條的規定。克萊斯勒及其上海地區三家經銷商的行爲，排除和限制了市場競爭，擾亂了正常的市場競爭秩序，損害了其他經營者和消費者的合法權益。

上海市物價局依據《反壟斷法》第四十六條對克萊斯勒處以上一年度相關銷售額3%的罰款，共計人民幣3168.20萬元；對達成并實施壟斷協議的三家經銷商依法處罰，其中對起到組織作用的上海越也處以上一年度相關銷售額6%的罰款，對上

海名創、上海信佳處以上一年度相關銷售額4%的罰款，共計人民幣214.21萬元。

發改委反壟斷局透露，目前，克萊斯勒已停止違法行爲，根據法律規定修改了經銷協議和商務政策，并向被處罰的經銷商返還了罰款；同時宣布對旗下旗艦車型及零配件實施降價，并放開了零配件銷售渠道。克萊斯勒上海地區三家經銷商已廢止違法協議，并承諾不會與具有競爭關係的其他經銷商商討價格，堅持企業依法自主定價。

馬雲在致美國投資者的一封信中指出

阿裏巴巴由中國人創辦但屬於全世界



過去十多年，我們一直以中國因為我們發生了什麼變化來衡量我們的成就感，未來，我們將會以世界因為阿裏巴巴發生了什麼正向變化來衡量我們是否是真正的成功。這會是巨大的挑戰，但更會是一個難得的福報。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

9月6日，阿裏巴巴集團向美國證監會（SEC）提交了招股書更新文件，首次對外公布了招股定價區間為60-66美元。以此招股價測算，即將上市的阿裏巴巴的市場估值在1542-1698億美元左右，最高融資243億美元，有望成為美國歷史上融資規模最大的IPO。

引起媒體特別關注的是，新文件中包括了執行主席馬雲致投資者的一封信。該信分為五部分，從五個方面回答了美國投資者最為關心的問題。

第一，阿裏巴巴是一個什麼樣的公司？

馬雲在這封信中從三個方面對阿裏巴巴的公司屬性做了界定：

其一，阿裏巴巴是一家使命驅動的公司。阿裏巴巴的使命和願景是“讓天下沒有難做的生意”。創辦15年來，阿裏巴巴堅守這一使命和願景，幫助中小企業解決生存、成長和發展的問題，與成千上萬的小企業一起靠理想，靠努力，靠市場成就了更好的自己。馬雲指出，“未來我們將一如既往與客戶共同努力，成為一家生存102年，也就是橫跨三個世紀的公司。”

其二，阿裏巴巴是一家通過持續推動技術進步而不斷拓展商業邊界的公司。馬雲指出，我們不是靠某幾項技術創新，或者幾個神奇創始人造就的公司，而是一個由成千上萬相信未來，相信互聯網能讓商業社會更公平，更開放，更透明，更應該自由分享的參與者們，共同投入了大量的時間、精力和熱情建立起來的一個生態系統。

其三，阿裏巴巴是一家由中國人創辦但屬於全世界的公司。馬雲指出，過去十多年，我們一直以中國因為我們發生了什麼變化來衡量我們的成就感，未來，我們將會以世界因為阿裏巴巴發生了什麼正向變化來衡量我們是否是真正的成功。這會是

巨大的挑戰，但更會是一個難得的福報。這要求我們每一天都做到最好，但是更重要的是，需要我們堅持長期的投入，規劃和完美的執行。

第二，阿裏巴巴的商業模式是什麼？

阿裏巴巴的商業模式有三個特點：

一是把客戶放在第一位。馬雲指出：“我們取得成功的唯一方法是，讓我們的客戶、我們的合作伙伴成功。”阿裏巴巴的使命決定了公司不會成為一家商業帝國。阿裏巴巴堅信祇有打造一個“開放、協同、繁榮”的商業生態系統，“令生態系統的成員有能力充分參與其中”，這樣才能真正幫助到客戶。馬雲指出，作為這一生態系統的運營者和服務者，我們傾注了我們所有的心血、時間和精力，用以保障和推動這個生態系統系統及其參與者更加蓬勃發展。

二是自覺承擔社會責任。馬雲指出，我們一直堅信，身處21世紀的企業必須以解決社會問題為己任。阿裏巴巴集團的發展從一開始就植入了社會責任的基因。我們相信一個健康繁榮的生態系統是我們商業模式的根基，而這需要通過持續解決社會問題和承擔社會責任來實現。

三是追求參與者的長遠利益。馬雲指出，互聯網給了我們一個“千年一遇”的機會，讓我們能在中國建立一個全新的商業生態系統。然而，這個變革性的工作并不容易，它要求我們必須保持一致，跨領域合作，並且“始終聚焦在打造我們生態系統以及生態系統參與者的長遠利益上；它要求生態系統最大程度的公平、透明和高效。”這不僅是我們道德上的責任，也是我們自身生存和發展的基礎。這個複雜的生態系統注定了不會呈現簡單的商業模式。同樣，因為我們的複雜系統，也讓競爭者不容易輕易模仿。

馬雲告訴投資者，假如您購買了我們的股票，您也會成為我們生

態系統裏的一部分。在全力保障您的利益的同時，我們也會希望並請您和我們一起努力確保生態系統更加持久健康的發展。

第三，阿裏巴巴如何面對挑戰？

挑戰始終與企業相伴。15年來，阿裏巴巴就是在一片的爭議和挑戰中走到了今天。馬雲指出，儘管天天如履薄冰，我們還是常常發現必須面對複雜局面，平衡與協調各方利益，並做出艱難選擇：買家賣家的利益，賣家間的競爭關係，創業精神和監管者的關係，開拓創新和穩健保守的關係，諸如此類。任何一次巨大的創新和進步背後，都會有與保守和既得利益群體的角逐，有人支持也必然有人反對。

馬雲指出，現實商業社會裏的很多弊端，也會在我們的生態裏出現，假貨，知識產權，以及那些試圖利用我們的生態系統獲得不公平收益的行為。如同今天所有的公司一樣，我們必須解決這些棘手的問題，因為即使是建立在互聯網上的生態系統也無法不受傳統經濟問題的影響，我們的生態系統及其參與者是無法從現實世界中分離出來的。處理好這些問題絕對不容易，因為從來就沒有一個完美的方案和答案。同時，生態系統不是計劃出來的，而是自然演進的，因此阿裏巴巴的發展必須隨時跟着現實與網絡環境的變化而快速變化。

馬雲認識到，這次在美國成為公眾公司以後，以前的所有爭議性難題不僅不會減少，而且可能增加更多的挑戰。當一家來自東方文明古國的大型互聯網公司闖入全球視野，其產生的文化、價值觀、法律、甚至地緣政治等因素的衝撞，會導致很多問題複雜化。馬雲坦言，他本人“就是一個充滿各種爭議的創始人”，並說“圍繞我也一定不會缺乏許多令人頭痛的話題和爭論”。對此，他希望這些爭議是建設性的，可以為全球化的討論貢獻新的思路。

回避挑戰不是馬雲及其阿裏巴

巴人的做事風格。馬雲告訴投資者：假如您是我們的股東，您一定會因為我們而增加不少困惑。但我在這裏清楚的告訴大家：不管發生任何事，“我們一定會頑固的堅持我們的理想，堅持做自己，堅持做未來，堅持誠信透明的公司治理原則。”他強調：“我們一定會堅定不移的捍衛阿裏巴巴生態系統的長遠和健康利益。您的信任和支持將會是我們最大的資產，不辜負信任是我們的信條。”

第四，阿裏巴巴的經營管理思想是什麼？

馬雲說，我在很多場合上指出，阿裏巴巴信奉“客戶第一，員工第二，股東第三”的經營管理思想。很多投資者初次聽見這個觀點，可能很難理解。

對此，馬雲在這封信中給出明確解釋：阿裏巴巴祇有堅持“客戶第一”，為客戶創造持久的價值才有可能為股東創造價值。在新經濟時代，讓客戶滿意的最主要因素是我們的員工，沒有勤奮，快樂，激情敬業和富有才華能力的員工，給客戶創造價值就是一句空話。沒有滿意的員工隊伍，就不可能有滿意的客戶，沒有滿意的客戶，絕對不可能有滿意的股東。

馬雲強調，我們非常尊重和感恩投資者用自己的錢表達對我們的支持，希望我們的投資者不僅僅能獲得財務上的回報，更能和我們一起分享完善社會的成就感。15年來的時間證明，我們的投資者包括軟銀（Soft Bank），雅虎（Yahoo）... 任何一家長期投資者都獲得了豐厚的回報，並且參與了阿裏巴巴為社會增加就業、鼓勵創新、促進公平競爭、推動社會經濟增長模式轉變的過程。

馬雲還強調，公司不會根據我們收入和利潤的短期波動而做決定。我們的戰略決策，會完全徹底貫徹執行使命驅動的長期發展規劃。一切人才、資本、技術、資源的運用，將會用來保障阿裏巴巴生態系統的長期

健康發展。“我們渴望的是長期的投資者，而不是短期股票炒作者。”

第五，阿裏巴巴的治理機制是什麼？

“合伙人制度”是阿裏巴巴的治理機制。這一制度曾引起廣泛爭議。阿裏巴巴為什麼實行合伙人制度？合伙人制度有什麼作用？合伙人的職權主要表現在哪些方面？馬雲在這封信中都做了明確說明。

馬雲指出，為了確保公司長期健康的發展，確保客戶、員工、投資者和各方參與者的長期利益，阿裏巴巴做任何決定都需基于共識、協作和承擔責任的原則，阿裏巴巴“合伙人制度”正是這種運營思想的體現。馬雲表示相信，這樣跨領域合作的機制，能促進管理者們去除官僚主義和等級制度，實現團隊協作，從而更好地提升公司業務。

馬雲指出，要運營好一個阿裏巴巴這樣大而複雜的生態系統，絕對不能依靠一兩個創始人或管理層，不論他們多麼有能力，我們必須借助一個機制並選拔更多在各自領域出類拔萃並有共同信念的人。“合伙人保障的不是合伙人的利益，而是要用一套制度來保障我們的使命感，價值觀，願景和文化。”我們通過吸納新的合伙人，來平衡堅守核心信念和保持開放性，確保我們的生態系統和運營機制隨着時間和規模發展而不斷演進。

為了建立一個健康、可持續增長的商業生態系統，阿裏巴巴的公司章程授權阿裏巴巴合伙人，在公司戰略方向和文化上，有很強的發言權。馬雲指出，我們用長時間的思考和實踐，強烈的責任感，來建立和完善這個架構，我們對合伙人的選擇異常謹慎。馬雲“希望各位能在招股說明書中仔細閱讀關於阿裏巴巴合伙人制度的描述，以了解更多關於我們對這個公司治理結構的獨特性以及在其背後我們關於管理的建設性思考。”

（配圖原載突襲網）

華為反腐敗：絕不允許堡壘從內部攻破

華為總裁任正非曾強調，沒有什麼可以阻擋華為公司前進，唯一能阻擋的，就是內部腐敗。



據南方都市報報道，從華為處證實，華為企業BG（業務集團）日前召集渠道經銷商參與反腐大會，通報華為在企業業務領域內部反腐的情況，並討論如何建立更完善的制度來解決發生在經銷商和華為之間的業務違規和經濟違規問題。

華為企業BG成立於2011年初，當時華為為適應信息行業變化做出戰略調整，將業務從電信運營商網絡向企業業務、消費者領域延伸，協同發展“雲-管-端”業務。華為主要有三大板塊業務，包括通信網絡設備（運營商）、企業網和消費電子。其中，消費電子業務發展迅速，華為手機銷量已躍升至全球第三位，僅次於蘋果和三星。

2013年，華為實現銷售收入2390億元，同比增長8.5%。其中終端銷售收入達570億元人民幣，同比增長17.8%，成為華為增長最快的業務板塊。華為終端業務覆蓋手機、平板電腦、移動寬帶、家庭終端、家庭媒體終端產品和模塊產品、智慧企業等解決方案服務。

2013年華為年報顯示，華為企業BG全年銷售收入152.63億人民幣，同比增長約32%。截至目前，華為發展了300多家總經銷商和增值經銷商，4000多家二級渠道伙伴，2014年的目標是在全球發展到6000多家渠道伙伴。

據《第一財經日報》報道，“華

為手機業務發展很快，上游採購量巨大，有時不完全看價格，還要看質量，因此採購存在一定靈活性。”手機中國聯盟秘書長王艷輝認為，在手機產業圈內，尤其在一些歷史悠久的公司，供貨商給採購人員送禮很普遍，也許華為之前存在一些管理漏洞。

消息人士透露，經銷商為及時拿貨、爭取更多折扣等，主動向相關華為員工行賄；有員工視“好處費”為“潛規則”，甚至主動索賄。

據了解，華為終端業務，去年就有過供應商、經銷商送禮的現象。王艷輝認為，從整個行業看，“華為的一些個案並不是最惡劣的”，因為華為員工收入高，如果祇是一點錢不值得這樣做。當然，供應商、經銷商也不敢得罪華為的採購人員。

但華為對腐敗是零容忍，華為為總裁任正非曾強調，沒有什麼可以阻擋華為公司前進，唯一能阻擋的，就是內部腐敗。

任正非表示，深感處在各種利益碰撞與誘惑的中心，唯有徹底拋棄一切私心雜念。祇有無私，才能團結團隊；才能敢于改正自己的缺點；才能境界高遠，包容一切需要容納的東西。

腐敗帶給企業的代價是慘重的。2004年，朗訊被爆出內部腐敗一事，使得公司臭名昭著。朗訊不僅流失了大量人力物力，還使得公司內部

因高管腐敗一事變得人心惶惶。昔日巨頭朗訊，一夜倒下想要翻身並不容易。

2008年，西門子在部分國家的分公司均查出高管存在腐敗、賄賂等行為，曾像“惡性腫瘤”般險些要了西門子的命。

早在2005年，公司高層就警覺到公司最大的風險來自內部，必須保持幹部隊伍的廉潔自律。12月華為召開了EMT民主生活會，EMT成員共同認識到：作為公司的領導核心，要正人須先正己，以身作則，會上通過了《EMT自律宣言》，要求在此後的兩年時間內完成EMT成員、中高層幹部的關聯供應商申報與關係清理，並通過制度化宣誓方式層層覆蓋所有幹部，接受全體員工的監督。

2007年9月29日，公司舉行了首次《EMT自律宣言》宣誓大會，並將這項活動制度化。

2013年1月14日，華為召開“董事會自律宣言宣誓”大會。面對來自全球的幾百名中高級管理者，全體華為董事會成員舉手宣誓：“我們必須廉潔正氣、奮發圖強、勵精圖治，帶領公司衝過未來徵程上的暗礁險灘。我們絕不允許‘上梁不正下梁歪’，絕不允許‘堡壘從內部攻破’。我們將堅決履行承諾，并接受公司監事會和全體員工的監督。”集體宣誓後，各位董事會成

員依次進行個人宣誓。

任正非表示，“公司最大的風險來自內部，必須保持幹部隊伍的廉潔自律。”這種警覺在現階段變得更加迫切。

今年7月，消費者BG（Business Group）CEO、終端公司董事長餘承東給消費者BG的員工群發了一封反腐敗、反腐敗的內部郵件。在這封名為《不要掉隊——2014年上半年總裁newsletter》的郵件中，他反復強調員工要抵制誘惑，遠離腐敗，並要求問題員工主動申報。

餘承東在郵件中首先總結了華為終端上半年取得的良好成績：銷售收入同比增長約30%，利潤目標過半，海外市場整體增長良好。不過，隨後他卻筆鋒一轉，將重點放在了反腐敗之上，“我們事業前景是樂觀的，可是近幾年來卻不斷看到一些同事因為腐敗問題而掉隊。”

餘承東說，作為領頭人，我對業務的未來充滿信心，對大家的前途和“錢”途也有信心。我們事業前景是樂觀的，可是近幾年來卻不斷看到一些同事因為腐敗問題而掉隊。每起被查處腐敗的當事員工，其人生軌迹、家庭生活完全顛覆，法辦坐牢，失去自由再懺悔為時已晚。因此，這次的半年總結，我想重點和大家談：如何自律、抵制誘惑，防腐敗、反腐敗，在我們實現事業夢想的道路上我不希望大家掉隊。

之後，餘承東又圍繞“如何自律、抵制誘惑，防腐敗、反腐敗”等問題進行了長篇大論。他勸告已經走錯一步的員工務必放下包袱並主動申報自己的問題，“這才是自我救贖的唯一途徑。”

在這次反腐大會上，華為管理層強調，誠實勞動是對員工的基本要求，一切鑽公司漏洞、借職務便利牟私利的行為，都是公司不允許的。

據華為在反腐大會上披露，截至8月16日，已查實內部有116名員工涉嫌腐敗，涉及69家經銷商，其中4名員工已被移交司法處理。

華為此次反腐活動涉及面之廣、程度之深前所未有，用華為的話說是“有必查、查必徹”。華為內部人士以“歷任、多人、多家、團伙”來形容華為反腐形勢的嚴峻。

獨立電信分析師付亮認為，華為一直重視反腐，15萬人的大企業，需要不斷完善管理。終端業務、企業業務作為華為的新興業務，發展很快，也出現很多新問題，“如何既管好，又有靈活性，對華為來說是挑戰。”

據悉，為了杜絕內部腐敗，華為企業BG內部開始倡導從“單純的利益關係”發展渠道經銷商，轉變為發展“認同華為文化和價值觀”的渠道經銷商。並與渠道經銷商達成共識，建構伙伴聯盟關係，共同為客戶創造價值。

（本報綜合，配圖原載泡泡網）

美中時報訂報單

新訂戶

續訂戶

中文名：_____ 英文名：_____

電話：_____ 電郵：_____

地址：_____

推薦人：_____ 地址：_____

訂期/價格： 半年\$38 一年\$75

支票抬頭：SINO US TIMES

請寄：580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
Tel: (626) 282-8661; E-mail: sino.us.weekly@gmail.com

訂報贈品

凡訂本報客人，可獲本報“巴西蜂膠液 巴西蜂膠丸”（見第18版）的各類高級巴西綠蜂膠液特價折扣：

訂一年者享受10%折扣，訂2年享受15%折扣，訂3年享受20%折扣。不管訂貨數量，請付郵費一律\$8.00。

推薦贈報

歡迎向親朋好友推薦《美中時報》，凡介紹一個新訂戶，訂期一年以上，我們將為現有訂戶推薦人免費增加1個月的報紙。

榮譽贊助訂戶

本報誠摯歡迎和感謝榮譽贊助訂戶。贊助金額不分多寡，每年贊助額\$100以上，可額外寄贈報紙一份給親友，本報將贊助人在本欄目留名表示鳴謝！

本報榮譽贊助訂戶：

丁紹光、王音特、溫捷和李惠瓊夫婦、張音、許茂蓓、于哲、萬寧、伊利諾州不願具名訂戶、湯凌、莫洛生、邵曉鴻、孫昌年、華盛頓州陳先生、孫天定、劉愛葵、塗仁進、Peter Wan、王珊珊、嚴乃寧、周惟佳和陸思怡夫婦、徐令嫻、洛杉磯陳女士、舒邁、Angie Brusch、梁小宛、雷宏康、楚雲、劉開勳、秦秦

敬請訂閱美中時報。請提前續訂。寄報簽上有起始截止期數，續訂時順延。

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87	
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67	
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76	
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47	
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56		
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16	
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94	
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46	
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77	
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85	
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87	
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37	
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38	
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71	
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09	
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29	
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11	
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42
30		SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79			77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
31		SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79			78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
32		SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63	\$5.07			79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45
34	SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38	81			SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健	35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92			82	SUWSPIR-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59
	36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91			83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78	
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4	
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77	
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72	
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96									
	46	SUWVITAB-100	維他命 B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68									
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命 C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15									
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92									

保健說明及郵購方法:

長期以來，本報提供的物美價廉的保健品郵購服務，得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝，必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學，因為一個品種可能涵蓋幾個類別，這裏不去重複；分類的目的主要是為了查找方便，望周知。

郵購方法: 請自己計算總額，美國國內加郵費一律 \$8 (也可以代為直接郵寄去中國大陸，請聯系)，然後，支票請寄: Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

馬應龍痔瘡藥

(批發零售)

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

痔瘡腫痛，肛裂出血請用

馬應龍痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡腫痛，肛裂疼痛請用

馬應龍痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



電話: 626-532-2463
傳真: 888-393-3968

ABB 集團發布 2015-2020 “新階段” 戰略

迎接第四次工業革命帶來的機遇

“我們把重心轉向高成長性業務領域，同時提升公司競爭力并降低風險，尤其是電力系統業務。通過提高客戶導向、精簡組織機構以實現更靈活和快速的客戶響應。”

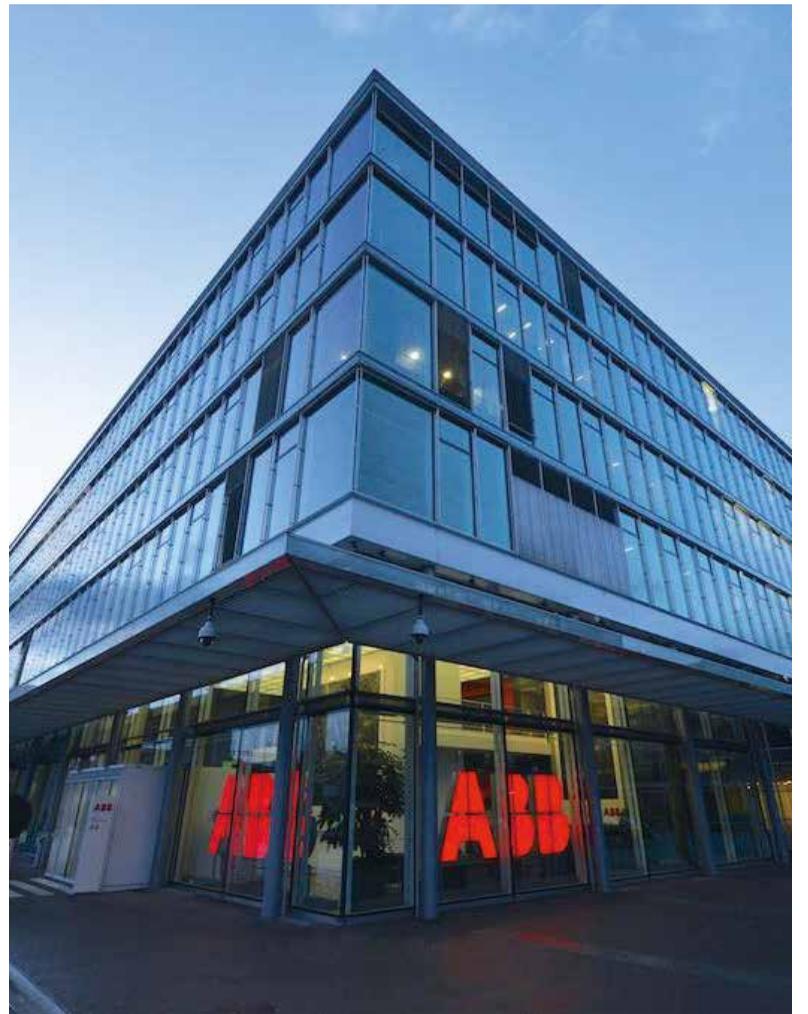


ABB 集團 9 月 9 日發布 2015-2020 “新階段” 戰略及財務目標，進一步推動可持續的價值創造。這一戰略的制定基于 ABB 三大重點關注領域，即盈利增長、不遺餘力的全面執行和以業務為主導的跨部門合作。在下一階段，ABB 將把業務重心轉向高增長性的終端市場、提升公司競爭力及降低商業模式風險以推動盈利性增長。

提升公司競爭力并降低風險

“以加快有機增長、提高利潤以及提升資本效率為中心，‘新階段’ 戰略將更加注重新為股東創造更多價值的各項行動。” ABB 集團首席執行官史畢福說，“我們把重心轉向高成長性業務領域，同時提升公司競爭力并降低風險，尤其是電力系統業務。通過提高客戶導向、精簡組織機構以實現更靈活和快速的客戶響應。我們將通過‘千日項目’ 推動變革以確保戰略成功實施。”

ABB 將繼續着力打造行業領先的電力與自動化產品、系統及服務，由五大業務部旗下的各個業務單元管理。從 2015 年 1 月開始，ABB 全球業務區域結構將精簡至 3 大區域，負責客戶協作、服務共享以及區內各國業務。史畢福說：“這些舉措將提升客戶關注和工作效率，使職權劃分更加清晰并推動以市場為導向的全面協作。”

根據“新階段” 戰略，ABB 調整了集團執行委員會架構。目前 ABB 中歐及德國的負責人唐維詩被

任命為 ABB 過程自動化業務全球負責人。調整後的全球三大區域將由經驗豐富的執行委員會成員分管一鄧肯負責亞洲、中東及非洲地區，舒瑞格負責美洲地區，芮尼克負責歐洲地區。該任命于 2015 年 1 月 1 日生效。

沙索集團首席執行官 David Constable 被提名為董事會新成員，將在 2015 年股東大會上進行投票表決。他在工程總承包業務和過程工業擁有豐富經驗，同時他在 ABB 重要的增長區域非洲有着非常豐富的經驗。

2014 年 9 月 16 日開始，ABB 股東將通過一個金額達 40 億美元的股票回購計劃從強勁的現金流中受益。回購計劃約四分之三將用于減少股本，剩餘部分將用于 ABB 全球超過 22000 名員工參與的認購計劃。

盈利增長

ABB 在具有吸引力的客戶需求細分市場處于有利位置。電力和自動化產品、系統及服務將繼續成為“新階段” 戰略的核心，為客戶創造更多價值。

增長的主要驅動力來自電力價值鏈上的巨大變革、工業生產效率的提高、快速的城鎮化進程以及公共交通領域對能源效率的要求。公司將通過貫徹其 PIE(擴大現有市場覆蓋，推動全面業務創新，拓展新的市場領域) 戰略舉措，擴大對現有市場的覆蓋并拓展新的高成長性市場領域，超越市場增速。公司將繼續加強研發投入，每年至少投資 15 億美元用于研

發與創新，為客戶創造更多價值，以應對電力產業鏈的變革，迎接第四次工業革命帶來的機遇。

ABB 于 2013 年啟動的“熱點圖” 項目已列出各業務部門分布于全球的增長機會。

ABB 預期未來銷售收入中超過四分之三的增量來自于工業、交通和基礎設施領域，以及相關的服務業務，支持公司在區域和終端市場上的戰略重心轉移。在戰略實施期間，公司重心將轉向加強競爭力、加速有機增長以及降低風險。

ABB 會提供更多的工程 / 諮詢、軟件和增值服務來為客戶帶來更多價值，從而進一步加強競爭力。在軟件應用已覆蓋大部分產品的基礎上，公司將進一步加快通過軟件功能實現差异化。

高成長性業務領域和 PIE 戰略框架

ABB 對進入客戶終端市場的高成長性業務領域做好了充分準備：在電力行業，微網發展勢頭強勁，而傳統電網也正往數字化電網方向發展；在石油、天然氣和礦業等過程工業，面向未來的設備設計成為趨勢；在交通和基礎設施方面，數據中心電氣化和公共交通的發展都帶來了高增長機會。

ABB 在提高客戶滿意度過程中獲益匪淺，并將繼續努力。客戶滿意度指標“淨推值” 在過去四年中，從 30% 多上升到今年的 46%，2014 年上半年訂單量也因此保持良好勢

頭，通過在新階段落實 PIE 戰略實施將進一步保持增長趨勢。

除了專注有機增長，公司也會通過改變業務模式、提高規劃和運營執行力、以及強化績效和薪酬之間的掛鈎，降低已知的業務風險，為公司戰略重心調整做出努力。這將減小業務波動性，提高可預測性和盈利能力。

在注重有機增長的同時，ABB 將在并購方面成功經驗及案例的基礎上，有針對性地進行小規模并購。此外，合作伙伴關係將在推動公司未來增長進程中起到更大的作用。ABB 將與優勢互補、文化契合、以及同樣致力於創造更多客戶價值的公司組成有針對性的伙伴關係。在這方面公司已取得突破性進展，其中包括最近與中國領先科技企業比亞迪公司在儲能和電動汽車方面的合作以及與飛利浦公司在樓宇自動化方面的合作。

不遺餘力的全面執行

ABB 戰略重點的實現有賴于完善的運營模式、進一步推廣在成本控制和供應鏈管理方面的成功經驗。

通過新近強化的卓越運營和績效管理體系來緊密跟踪戰略計劃的實施，其中包括以客戶、成本和現金為重點的關鍵財務和運營指標。管理人員薪酬將與這些指標直接掛鈎。為確保所有戰略舉措和“新階段” 戰略得以全面落實，我們將會啟動一個“千日項目”，由專職項目組監督，該項目組直接匯報給 CEO。

業務主導的跨部門合作

作為驅動“新階段” 戰略的一部分，ABB 在全球業務將由各個業務部門全面負責推動，以增強靈活性和對客戶的關注。同時，一個新的執行委員會架構將於 2015 年 1 月 1 日開始正式生效，其中包括一個精簡的、以市場為導向的區域組織。

ABB 宣布任命中歐及德國負責人唐維詩加入集團執行委員會，擔任過程自動化業務部全球負責人，接替芮尼克。唐維詩于 1994 年加入 ABB，在 2005 年至 2011 年期間擔任首席技術官。

公司將把全球區域劃分從現在的 8 個精簡到 3 個，由執行委員會成員直接擔任區域負責人。

- 亞洲、中東和非洲負責人由鄧肯擔任，同時兼任集團大客戶管理。

- 美洲負責人由舒瑞格擔任，同時兼任集團業務整合和服務。

- 歐洲負責人由芮尼克擔任，同時負責在區域內落實和執行新近推出的共享服務。

ABB 位居全球 500 強，是電力和自動化技術領域的領導企業。ABB 致力於幫助電力、工業、交通和基礎設施等領域客戶提高業績，同時降低對環境的影響。ABB 集團業務遍布全球 100 多個國家，擁有 14.5 萬名員工。ABB 在中國擁有研發、制造、銷售和工程服務等全方位的業務活動，員工 1.9 萬名，擁有 37 家本地企業和遍布全國 109 個城市的銷售與服務網絡。

(據 ABB 中國網，配圖原載米爾自動化網)

金龍集團與日企開展戰略合作 李長杰表示

把競爭對手轉化為合作夥伴 創造新的發展機遇

中日雙方共同表示，合作後雙方在銅鋁制冷加工、新能源材料等領域加深合作和技術交流，在中日市場創造新的發展機遇。



■ 岳振廷 / 文

9月15日下午，中國金龍集團與日本古河電氣工業株式會社、日立電綫株式會社深度戰略合作簽字儀式在上海世貿余山艾美酒店舉行。這是中日銅加工企業之間的首次戰略合作。根據合作協議，金龍收購上海日光銅業公司71%的股份，日立電綫和古河電氣共擁有29%的股份。

據悉，日資上海日光銅業是一家年產一萬噸制冷用銅管的生產企業，與金龍集團產品相同，產業相似。該企業的投資者就是日本的日立電綫(株)、古河電氣工業(株)，企業建成于2000年，15年時間該企業的生產頗多曲折，沒有實現原來的發展設想。生產規模一直在年產萬噸左右徘徊，無法適應中國國內激烈的市場競爭，市場占有率無法與金龍集團相比。在此，金龍集團伸出了援助之手，將上海日光銅業公司拉進了自己的懷抱，并在新的領域與古河電氣工業(株)開展合作。

金龍集團董事長李長杰在簽約儀式上說，雙方的合作將對中國銅加工業的發展與技術提升意義重大，將使日光銅業公司進入金龍集團後，

企業力量更加強勢，產品聯系更加密切，中日之間制冷產業融合得更加緊密。

古河電工株式會社的會長吉田正雄在簽約儀式上也表示，搭乘中國制冷產業快速發展的順風車，日光銅業的產品所在的空調市場從世界範圍來看今後也將繼續保持增長。對於這樣的市場，由世界最大的銅管生產商金龍集團來執掌日光銅業公司的經營權，他相信結合了我們引以為傲的技術以及金龍集團的原材料採購能力和工廠經營的經驗，能夠強化成本競爭力，提高客戶對於我們的期待。

日光銅業公司的產品單一旦規模小，無法與金龍集團50萬噸的產能相比，金龍集團重組日光，就是在修一條路，即李長杰想修一條通往銅管之外的合作之路。

據介紹，上海日光銅業有限公司年產銅管一萬噸，主要的客戶也大都是大金、鬆下、日立、夏普、三菱、富士通、三洋等日資企業，供貨能力十分有限。

“金龍集團納日光于自己生產、營銷的體系中，除了該企業的產能外，更看重的就是與古河電氣株式會社在其他領域的合作空間。”

金龍集團的常務副總經理徐明認為：“這才是金龍集團的真正目的。”

資料顯示，古河電氣工業株式會社是一家130年歷史的日本本土企業，目前古河電工以“光”、“塑料”、“金屬”的三大平臺為核心，在國際通信、電子、汽車、建築等領域多有創新，如1974年他們在國際光鈎領域實驗首次獲得成功、1992年成功開發出世界首創的汽車面板材料、2011年開發出世界最高電壓275kv的超導電力電纜等等，顯示出該企業的在所進行業的雄厚實力。古河公司1920年進入銅領域，并在銅綫、銅箔、光鈎及汽車精密零部件、新能源產業等都有涉入且掌握核心技术，很多產品的世界占有率位居第一。

日立電綫株式會社是世界500強企業日立集團的全資子公司，成立于1956年10月1日，是日本最大的電綫電纜專業公司之一，也是東京一家上市企業。其在高級特殊鋼、軋軋、切削刀具和非晶軟磁合金材料等高級金屬產品領域，磁性材料領域和電綫電纜領域在世界上獨樹一幟。該公司曾向天安門廣場高壓電纜工程、高速鐵路等國家重點工程提供過高質量產品。

李長杰說，作為世界最大的制冷用精密銅管生產企業，我們在制冷銅管方面有很強的優勢，這是金龍近30年技術積累。今天的合作簽字儀式，是我們把競爭對手轉化為合作的良好開端。

他說，我們的合作，就是想鋪就一條路，即一條加強雙方的技術合作之路，我們將在這條路上，除了延伸銅管加工的技術合作，中日雙方共同表示，合作後雙方在銅鋁制冷加工、新能源材料等領域加深合作和技術交流，在中日市場創造新的發展機遇。

日方同樣持這樣的觀點。吉田正雄認為，日光銅業能夠更進一步的發展，日本方面考慮與金龍集團密切合作并繼續提供技術、開發方面的支援。并且本次與金龍集團建立的合作關係，不僅對於日光銅業的發展意義重大，對於古河來說也意味着有進一步合作的可能性。他對未來雙方的合作充滿期待，認為在中國市場上構築各種各樣關係的可能性，對於當事者來說是一個非常重要的轉機，務必以積極的態度來構築雙方之間合作關係。

作為國內有色金屬工業的一員，中國有色協會會長的陳全訓參加了

簽約儀式，他對金龍在制冷銅管領域取得的成績給予充分肯定。他認為市場講競爭，但更講合作。祇要雙方抓住了機遇，拓展發展新領域，這對於我國有色金屬工業調整產品結構，加快有色工業升級換代，保持一個發展的“新常態”意義重大。

據參會的專家介紹，銅加工作為我國有色金屬的支柱性行業，分為銅管、銅板帶、銅箔、銅綫、銅棒等產業，除了銅管之外，銅板帶等其它產業的高端產品加工技術大多掌握在日德美的企業手中，每年我國都是進口大于出口，如去年一年我國進口銅板帶逾12.7萬噸，出口近.7萬噸；銅綫(絲)進口約18.1萬噸，出口近2.3萬噸，銅箔、銅棒等也大抵如此。這表明，在同一類別的銅加工材產品上，我國企業則在中、低端產品上激烈競爭、苦苦掙扎。

而銅管則在銅加工產業中獨樹一幟，其專利技術掌控在中國人手中。

目前，金龍集團制冷銅管生產規模已經達到50萬噸，2014年位列中國民營企業第99位，河南省民營企業第一位。他們在國內的新鄉、上海、蘇州、無錫、珠海、煙臺、重慶和國外墨西哥、美國都設立了自己的獨資公司，是名副其實的世界銅管生產霸主。

金龍集團董事長李長杰應邀參加投資美國 CEO 圓桌會



圖為李長杰向美國國務院助理國務卿查爾斯·裏夫金介紹金龍集團的經營情況。

9月5日上午，金龍集團董事長李長杰受美國駐華大使館的邀請，參加了正在中國訪問的美國國務院助理國務卿查爾斯·裏夫金舉行的投資美國中方企業家CEO圓桌會并發表講話。他的講話及建議，受到了美國駐華大使館經濟處參贊及官員的重視。

會上，李長杰向美國國務院助理國務卿查爾斯·裏夫金先生介紹了金龍集團的經營情況。他說美國制冷空調市場是金龍較大的國外市場，在阿拉巴馬州政府及當地居民的支持下，我們投資美國的工廠于今年5月28日全面建成投產。在此

感謝美國議員朋友對項目的傾注關注關懷，也感謝州政府的全力幫助，致使項目得以實現。下一步我們將從培訓職工入手，提高企業的技術品質，盡好自己的義務，承擔好自己的責任，把企業辦成中美友好的標杆企業。

就李長杰提出的一些關於簡便技術人員簽證、加強雙方企業人員交流問題，助理國務卿查爾斯·裏夫金先生認真聽取了建議，他認為中方企業投資美國，由于國情不一，會遇到很多的問題，但出現問題不怕，怕的是沒有解決問題的態度與措施。聽取意見和建議，他們將根

據相關舉措進行改正，為中方到美國投資創造更值得企業家滿意的環境。

大連萬達、河南雙匯、浙江萬向、天津鋼管等中方6家企業參加了此次圓桌會，并提出了相關的問題。

據悉，此次會議是在今年7月10日，中美第六輪經濟論壇中美企業家交流的早餐會上，美國國務卿克裏等聽取中方企業家對投資美國建議之後的又一次意見聽取會。美國駐華大使館十分重視，使館經濟處參贊費德璋等相關人員參加了會議并認真聽取中方的意見。

(岳振廷)



100%

美國酒廠原瓶進口

CALIFORNIA SPECIAL ONE®

美國“加州特壹”系列紅酒

誠徵

中國大陸各省市（上海、廣東、廣西除外）和美國各州獨家經銷商

聯繫電話：1-626-282-8661 1-760-793-6623

世界離不開中國 中國也離不開世界

——在第八屆夏季達沃斯論壇上的致辭

中國總理 李克強



第八屆夏季達沃斯論壇開幕式9月10日在天津舉行，中國國務院總理李克強出席開幕式上并發表特別致辭。他指出，人類已進入經濟全球化深入發展的時代，各國利益相互依存，彼此命運休戚與共，世界離不開中國，中國也離不開世界。中國實現“兩個一百年”奮鬥目標和中華民族偉大復興的中國夢，將會給世界帶來發展機遇和巨大市場。各國間不應是你輸我贏、“零和博弈”，而應是雙贏多贏、互利共贏，唯此世界才能繁榮進步。

本屆論壇以“推動創新，創造價值”為主題，具有很強的現實意義。創新是人類社會的永恆話題，也是經濟社會發展的不熄引擎。世界經濟穩定復蘇要靠創新，中國經濟提質增效升級也要靠創新。近幾年，中國經濟之所以能夠保持持續發展，向着健康方向前進，主要動力還是來自於改革創新。

今年以來，世界經濟形勢錯綜複雜，發達國家經濟復蘇艱難曲折，新興市場國家經濟增速放緩，中國經濟下行壓力加大。我們堅持穩中求進的工作總基調，保持定力，主動作為，不搞強刺激，沒有放鬆銀根，而是強力推進改革，大力調整結構，着力改善民生，保持了經濟平穩運行。上半年，中國經濟增長7.4%，居民消費價格漲幅為2.3%。在經濟增速放緩的情況下，1-8月，31個大中城市調查失業率保持在5%左右，城鎮新增就業970多萬人，與去年同期相比多增了10多萬人。

經濟下行壓力加大，但就業不降反增，主要是改革發了力。本屆政府成立以來，我們大力推進行政審批制度改革，各部門已取消和下放了600多項行政審批事項，今年又在全國推行商事制度等改革，企業準入的門檻低了，“緊箍咒”鬆了，極大地調動了全社會創業興業的熱情。1-8月，新登記註冊市場主體800多萬戶，其中3-8月工商登記制度改革後新登記註冊企業同比增長61%，出現“井噴式”增長，帶動1000萬人以上就業。我們不僅推進商事制度改革，而且推進投融資、稅收、流通等體制改革，進一步打開了服務業等新興產業發展的閘門，對擴大就業起到重要的“推進器”、“容納器”作用。

中國經濟的積極變化，不僅表現在就業增加和居民收入增長上，也體現在結構優化上。簡政放權加上“定向減稅”、“定向降準”等財稅金融措施，有力地支持了服務

業、“三農”、小微企業、民營企業和新興業態的發展。上半年，物流快遞、電子商務等新產業、新商業模式迅速成長；新登記註冊服務業企業增幅達70%以上，第三產業增速和比重繼續超過第二產業，在國民經濟中處於領先地位；民間投資占固定資產投資比重同比提高1.4個百分點；高技術產業和裝備制造业增長均快於工業整體增長。

結構調整深入推進，提高了經濟增長質量。我們以改革創新為動力，一手抓壓減過剩產能，尤其是淘汰落後產能，一手抓培育新的增長點。上半年，高耗能、高排放行業投資和生產增速明顯放緩。單位GDP能耗同比下降4.2%，碳排放強度下降5%左右，是多年來降幅最大的。

經濟總體平穩、穩中提質，重要的是我們實施了區間調控下的定向調控，抓住經濟社會發展的關鍵領域和薄弱環節，更多運用改革創新的辦法，聚焦在“激活力、補短板、強實體”上，精準發力，定向施策。這實際上是一種結構性調控，既包括改革，也包括調整，努力使市場在資源配置中起決定性作用，大力破除市場障礙；更好發揮政府作用，努力促進社會公平。我們積極平衡國內國外需求，協調區域發展，縮小城鄉差距，穩定農產品供給；我們還加強了中西部鐵路、棚戶區改造、污染防治等民生和發展工程建設，擴大的都是長期制約平衡發展的“瓶頸”，有力地支持了新型城鎮化，也有效地增加了公共產品供給。

在國際國內經濟出現新常態下，我們保持定力、深處着力，更加關注結構調整等長期問題，並不隨單項指標的短期小幅波動而起舞。比如說，7、8月份用電量、貨運量等指標出現一些波動，這是難以避免的，也是在預料之中的，因為國內外經濟形勢仍然複雜多變，而且去年下半年我們發展的基數也比較高。

看中國經濟，不能祇看眼前、看局部、看“單科”，更要看趨勢、看全局、看“總分”。我們堅持區間調控的基本思路，祇要經濟增速保持在7.5%左右，高一點，低一點，都屬於合理區間。尤其應當看到，穩增長是為了保就業，調控的下限是比較充分的就業。隨着總量擴大，尤其是服務業發展迅速，經濟增長的就業容量擴大了，對波動的容忍度也提高了。還要看到，中國經濟有巨大韌性、潛力、回旋餘地，我們採取的措施既利當前、更惠長遠，有能力防範出現大的起伏，更不會發生“硬着陸”。但並不是說我們在發展中沒有困難和挑戰。相反，我們遇到的困難和挑戰依然是艱巨的。

今年後四個月，我們將統籌穩增長、促改革、調結構、惠民生、防風險，不斷完善和創新宏觀調控思路和方式，在區間調控的基礎上加強定向調控，推進結構性改革與調整，抱定壯士斷腕、背水一戰的決心，推動牽一發而動全身的重點改革，着眼解決長遠問題。一是繼續從政府自身革命做起，進一步加大簡政放權力度，深化財稅改革，推進預算管理制度改革，使公共資金公平有效使用，繼續擴大支持服務業尤其是研發企業發展的“營改增”試點；深化金融改革，推進民營銀行試點工作，清理規範金融業準入限制，推進多層次資本市場發展；深化國有企業改革；推進價格改革，完善能源產品、藥品和醫療服務價格形成機制；深化投資體制改革，推進政府購買服務、公私合作模式和特許經營制度。二是繼續圍繞破解深層次結構性矛盾，進一步增加公共產品有效供給，以帶動有效需求，補上投資短板，擴大居民消費，拓展新的增長領域。三是繼續用好和盤活財政、金融增量和存量資金，進一步加大對實體經濟和新興產業、新興業態的支持，更

多惠及“三農”、小微企業和服務業等。通過我們的努力，把“改革的紅利”轉化為“發展新動能”、“民生新福祉”。中國有信心、有能力、也有條件不斷克服困難，實現今年經濟社會發展的主要預期目標。

女士們，先生們！

中國還是一個發展中國家，必須始終堅持以經濟建設為中心。發展是硬道理，是解決一切問題的根本。經濟發展方式不轉變不行，經濟發展不適應也不行。當然，我們所說的發展，是就業和收入增加的發展，是質量效益提高和節能環保的發展，也就是符合經濟規律、社會規律和自然規律的科學發展。

當前，世界經濟不穩定不確定因素依然較多，中國經濟正處於深層次矛盾凸顯和“三期疊加”的階段，到了爬坡過坎的關鍵時候。下半年和今後一段時間，我們將進一步加快經濟發展方式的轉變，以結構性改革促進結構性調整，用好創新這把“金鑰匙”，着力推進體制創新和科技創新，使中國經濟保持中高速增长、邁向中高端水平，創造價值，打造中國經濟升級版。

加快體制機制創新步伐。中國經濟每一回破繭成蝶，靠的都是創新。創新不單是技術創新，更包括體制機制創新、管理創新、模式創新。中國30多年來改革開放本身就是規模宏大的創新行動，今後創新發展的巨大潛能依然蘊藏在體制改革之中。試想，13億人口中有8、9億的勞動者，如果他們都投入創業和創新創造，這將是巨大的力量。關鍵是要進一步解放思想，進一步解放和發展社會創造力，進一步激發企業和市場活力，破除一切束縛發展的體制機制障礙，讓每個有創業意願的人都擁有自主創業的空間，讓創新創造的血液在全社會自由流動，讓自我發展的精神在群眾中蔚然成風。借改革創新的“東風”，在中

國960萬平方公里土地上掀起一個“大眾創業”、“草根創業”的新浪潮，中國人民勤勞智慧的“自然稟賦”就會充分發揮，中國經濟持續發展的“發動機”就會更新換代升級。

中國全面深化改革未有窮期，政府帶頭自我革命，“開弓沒有回頭箭”。我們將繼續深化行政管理體制改革，力爭用更短的時間完成取消和下放行政審批事項的五年任務，釋放市場潛能和發展動力。如果說簡政放權是“先手棋”，那麼制度建設就是“連環炮”。一方面，要拿出“權力清單”，政府應該幹什麼，“法無授權不可為”，這樣才能防止公權濫用，減少尋租現象，使政府真正履行為人民、為大眾服務的職責。另一方面，要給出“負面清單”，企業不能幹什麼，“法無禁止皆可為”，這樣才能形成公開透明、預期穩定的制度安排，促進企業活力充分迸發。還有一方面，就是要拿出“責任清單”，政府該怎麼管市場，“法定責任必須為”，以建立和維護誠信經營、公平競爭的市場環境，激發企業動力，鼓勵創新創造。政府要加強事中事後監管，當好市場秩序的“裁判員”和改革創新的“守護者”。

“祇有拔掉雜草，稻穀才能長得茂盛”。寬容違法者，就是對守法者的不公，甚至會導致“劣幣驅逐良幣”的現象。對假冒偽劣、坑蒙拐騙、竊取商業機密等行為，不管是國內企業還是國外企業，都要一視同仁依法加以懲治。保護知識產權，就是保護發明創造的火種、維護創新者的權益。對嚴重侵犯知識產權的行為，要依法嚴懲，包括實行巨額賠償懲罰，使違法者付出難以承受的代價，為創新助力。

加大科技創新力度。中國經濟雖然已居世界前列，但許多產業仍處在世界的中低端，傳統的粗放式增長路徑已經行不通了，必須更多地依靠科技進步調整結構。這是一種戰略性、

發展有活力的美中電影關係

美國助理國務卿查爾斯·裏夫金



美國負責經濟和商業事務的助理國務卿查爾斯·裏夫金 (Charles H. Rivkin) 9月4日至6日訪問中國，5日在北京《經濟觀察報》(Economic Observer)發表了署名文章《發展有活力的美中電影關係》。作者指出，電影已經成為我們兩國間越來越多的專業和創意合作的媒介。我們有着巨大潛力來深化我們的文化紐帶，創造更多的就業崗位，并在保護藝術和商業的氛圍中創造互利的經濟增長。人們興奮地看到，我們兩國產業的創意才能彼此結合，隨着越來越多的美國制片廠與中國同行合作，好萊塢 (Hollywood) 與中國制作之間的界限日益模糊。

我在娛樂產業從業 20 多年的經歷，讓我非常清楚電影對發展跨文化關係具有的橋梁作用——對美中關係更是如此。

電影已經成為我們兩國間越來越多的專業和創意合作的媒介。我們有着巨大潛力來深化我們的文化紐帶，創造更多的就業崗位，并在保護藝術和商業的氛圍中創造互利的經濟增長。

中國對電影的熱愛顯而易見：美國電影協會 (Motion Picture Association of America) 的數字顯示，中國剛剛成為國際上第一個票房收入超過 30 億美元的電影市場。該數字——確切為 36 億美元——比上一年增長了 27%。這種蓬勃景象是中國電影人和整個行業的幸事，中國正在向着一個成功和自立的經濟和創意產業進一步發展。

人們興奮地看到，我們兩國產業的創意才能彼此結合，隨着越來越多的美國制片廠與中國同行合作，好萊塢 (Hollywood) 與中國制作之間的界限日益模糊。最近大獲成功的影片《變形金剛：滅絕時代》

(Transformers: Age of Extinction) 展現了美國派拉蒙影業公司 (Paramount Pictures) 與中國內地和香港制片人為在故事中更好體現中國元素而進行的創新合作，

電影業的更多實例讓我們有一切理由相信，這些文化與商業合作會繼續取得成功和發展。由夢工場 (DreamWorks)、上海傳媒集團及另外兩家中國公司合資創建的東方夢工場 (Oriental DreamWorks)，是美中兩國電影業利用跨文化才能為中國和西方觀眾制作影片的合作關係的實例。

東方夢工場的第一批項目包括創一部歷史題材作品。劇本源于高度成功的影片《卧虎藏龍》的編劇王惠玲。另外還將把中國古典巨作《西游記》制成一部英文影片，讓世界觀眾結識中國民間傳說中的猴王孫悟空。這些合作不僅將把好萊塢的技術、營銷、發行與中國最優秀的制片人、導演、演職人員匯聚到一起，而且還將有助於擴大源于中國的偉大作品的文化影響面，讓它們與真正的全球觀眾分享。

隨着美中電影關係的深化，這些合作將擴大到一些重要領域，如影片融資、影展、制片廠主題園區開發以及經營推銷。這些只是電影可以創造就業和刺激經濟增長的部分途徑。根據美國電影協會和中國電影發行放映協會的報告，2011 年中國影視業對中國經濟的直接貢獻為 155 億美元，創造就業機會 90 餘萬。

中國公司也對美國電影業有越來越多的參與，大連萬達在 2012 年 5 月以 26 億美元購買影院運作商 AMC Theatres 便是一個說明。我們還看到，像張藝謀的《英雄》這樣的影片在美國取得達 5000 萬美元的淨收入。我期待着看到有更多這樣的合作關係推動兩國經濟增長和文化交流。

強有力的知識產權不僅對作者和所有業內人員具有重要意義，而且也有利于形成繁榮、開放的市場，從而為中國和美國公司在全球價值鏈中帶來更多機會。例如，影片《猩球崛起：黎明之戰》(Dawn of the Planet of the Apes) 運用了通過

創意研究和大規模投資帶來的具有突破意義的電影技術，由電腦營造出現實感。這些新技術得到的專利和許可以及商標和版權保護對創作引人入勝、經久不衰的影片必不可少，是為創新提供動力和為刺激技術創新、故事創作以及其他創造性活動打開投資的關鍵。這個問題對中國公司和創作人與對他們的美國同行是一樣的。

數字盜版對美國和中國的內容創作者都是切實的威脅。據國際知識產權協會 (International Intellectual Property Association) 報告，大約 90% 的新片盜版來自在影院的拍錄。許多影片因在未正式上映前已有盜版、減少了可能去影院的觀眾人數而蒙受巨額損失。最近上映的《敢死隊 3》(The Expendables 3) 便是一例。我們希望在未來幾年中密切地與中國一道努力，改進影片的正當銷售市場，包括加強對公映前發行的執法，數年前曾在南京試行過有關措施。

影片非法發行造成的收入損失使電影制作數量減少，進而導致全

球制片廠投資數量下降。這會影響到全球價值鏈中可能的聯合制作和合作關係——包括在攝影、動畫、電腦成像、推銷、音響及後期制作等領域。這些合作是傳授知識技術從而發展地方電影工業的重要方式。

我們能夠建立一個不僅帶來持續繁榮而且尊重知識產權新的商務環境嗎？我們當然能夠。我們去年已在中國的“劍網運動”中看到了積極行動，中國版權局針對被中國和其他產權所有者視為中國盜版視頻主要來源的兩家公司進行了打擊。通過對非法錄制採取強有力的威懾性懲罰措施，以及在執法官員、影院業主和發行伙伴之間展開合作，我們兩國政府能夠防範大量非法錄制，并讓我們兩國的娛樂產業更加興旺。

我期待着我們的政府、業界和創意行業繼續合作，發展我們的電影工業并保護知識產權。歸根結底，如果大家都希望繼續看到自己喜愛的影片，我們需要回報那些創造它們的人。

(原載北京美國使館網)

(上接第 16 版)

結構性、創新性調整。我們將堅持有扶有控、有保有壓，培育壯大新產品、新業態，促進服務業、高技術產業、新興產業加快發展；積極化解產能過剩矛盾，加快傳統產業改造步伐，淘汰落後產能，提升中國產品和服務業在全球價值鏈中的位置，使創新真正能創造出更高的價值；加強人力資本投入，提高勞動者素質，提升產業技術、質量和品牌水平。特別是要通過加快改革，解除對個體、對企業創新的種種束縛，中國有各類專業技術人員和各類技能勞動者近兩億人。如果這麼多人哪怕是大部分人都能發揮出他們的聰明才智，形成“萬眾創新”、“人人創新”的新態勢，體力加腦力，制造加創造，開發出先進技術乃至所謂顛覆性技術，中國發展就一定能夠創造更多價值，上新臺階。

中國城鄉和區域發展還很不平

衡，差距大、潛力也大。推進以人為核心的新型城鎮化，是最大的結構調整。我們將抓住世界新技術和產業革命機遇，加快“寬帶中國”、“智慧城市”等建設，發揮城市星羅棋布帶動廣闊腹地發展的作用，促進城鄉一體化和區域梯度開發，實現新型工業化、信息化、城鎮化和農業現代化同步發展；同時，大力發展民生事業，促進基本公共服務均等化，加強社會保障，包括為創業者中的失敗者提供保障，這也是為他們再次創業提供機會。我們將繼續擴大居民消費，形成內需拉動經濟增長的新動力。

中國經濟還處于發展中階段，但資源環境矛盾已經十分突出，必須加大節能環保力度。應對氣候變化，既是中國作為一個負責任大國應盡的義務，也是我們自身發展的迫切需要。中國加強生態文明建設祇會前進，不會倒退。我們已提

出向污染宣戰，并認真履行相應的國際責任，正在研究 2030 年前後中國控制溫室氣體排放行動目標，這其中包括二氧化碳排放峰值、碳排放強度比例下降、非化石能源比重上升等。中國推進綠色、循環、低碳發展不僅有決心，而且有能力，我們將緊緊依靠科技創新，進行艱苦卓絕、持續不斷的努力，來加大環境治理力度，加快發展節能環保產業，着力完成節能減排任務，與世界各國一道為應對全球氣候變化採取實實在在的行動。

女士們，先生們！

人類已進入經濟全球化深入發展的時代，各國利益相互依存，彼此命運休戚與共，世界離不開中國，中國也離不開世界。中國實現“兩個一百年”奮鬥目標和中華民族偉大復興“中國夢”，將會給世界帶來發展機遇和巨大市場。各國間不應再是你輸我贏、“零和博弈”，

而應該是雙贏多贏、互利共贏，唯此世界才能繁榮進步。中國將堅定不移走和平發展道路，我們是國際體系的積極參與者、建設者和貢獻者。我們致力于維護和平穩定的大環境，主張遵循國際關係基本準則，以和平方式、政治手段、通過對話解決地區衝突與熱點問題。我們願與亞洲鄰國不斷深化合作，妥善處理分歧，維護穩定安全大局，維護和平的秩序。我們倡導開放公平的全球統一大市場，支持多邊自貿安排和雙邊自貿區建設“兩個輪子一起轉”，努力形成“面向全球的高標準自貿區網絡”，反對各種形式的保護主義，更不贊成打貿易戰。我們堅持實行更加積極主動的開放戰略，完善開放型經濟體系，重視穩定出口，也積極擴大進口，加快服務業、沿邊和中西部地區開放，保持外資政策穩定，而且會更加開放。我們將不斷完善和規範營商環

境，繼續吸引外國企業來華投資興業，同時學習國外先進的技術、成熟管理經驗和優秀的文化成果，兼容并蓄、消化吸收。中國永遠做一個開放的大國、學習的大國、包容的大國，從中國國情出發，努力建設成為一個創新的大國。

“大智興邦，不過集眾思”。也就是說，智慧來自于大眾。我剛才強調的大眾創業、萬眾創新將會迸發出燦爛的火花。我們比任何時候都需要改革創新，更需要分享改革創新成果。這用中國的成語說，就是眾人拾柴火焰高。希望與會各位暢所欲言，共同探索改革創新和開放發展之路，共同謀劃創造價值與互利共贏之策，為中國經濟社會發展、為世界繁榮進步作出應有的努力與貢獻。

(原載中國外交部網，原題《緊緊依靠改革創新 增強經濟發展新動力》，本報發表時略有刪節)

我的夢想

美國前總統吉米·卡特

9月3日下午，由中國人民大學主辦、中國人民大學重陽金融研究院承辦的第二屆20國智庫論壇在北京開幕。美國前總統吉米·卡特發表了主旨演講，暢談中美合作，共同維護世界和平的偉大願景。卡特認為，美國已經充分認識到中國已成為一個非常重要的國家，兩國應當相互協作倡導和平，實現共同繁榮。中美兩國應該消除不可避免的差異，這是兩國共同的權利與責任。卡特坦言，美國是超級大國，但很多問題對我們來說並不是容易的挑戰，靠美國一個國家解決問題並不是可靠的事情。卡特希望美國和中國未來作為伙伴進行合作，“這樣的合作關係，不僅是持續幾年，而是持續數十年，數百年。”他指出：“這是我的夢想。我希望我的夢想能成真！”



首先，我非常自豪和榮幸來到中國人民大學，參加重陽金融研究院召開的這樣一個非常重要的會議，我要談一談全球治理，這是我的任務，我會談到歷史的事件。

大家都知道，在二戰之後我們經歷了非常糟糕的時期，也遇到了很多相互的競爭，大概有5000萬人因為衝突而死亡，在這之後，全世界的領導人非常明智地決定要採取一個大膽而重要的行動，45個國家聚在一起開會，來建立聯合國，其目的就是消滅戰爭。那麼這是當時領導人的願景，包括中國和美國領導人都是這麼想的，還有法國、俄羅斯和其他的國家，比如說德國。

在聯大有了人權理事會，衝突的威脅一旦發生的時候，世界各國的領導人就能夠決定如何用和平的方法解決這些衝突。我們都可以想象，世界如果沒有實現這樣的願景是多麼的可怕。在不同國家之間，有些時候我們發現關係開始惡化，我也看到，比如說我本人在很年輕的時候，是在美國的海軍，我也知道二戰的情況，二戰之後我就在海軍陸戰隊，那是1949年，後來中華人民共和國成立，香港回歸，上海的發展等等，我都知道這些情況。

在這之後，大概是我25歲生日那個年份，當時我非常年輕，新中國政府成立了。我從來沒有想過我能夠

擔任美國總統，但是當我當選以後，我也追求和平，我當了總統，追求人權，為所有人追求人權，每個人人生而平等，應該得到一視同仁的對待。

我非常的幸運，能夠擔任美國總統。當時鄧小平是中國的領導人。我們個人之間當時並不認識，但我知道他的願景，我們創造了一種環境和氛圍，當時世界處於和平之中，因為他和我都有一種經歷，看到了朝鮮戰爭，看到了越戰，我們都知道這種殺戮。我們都有一種夢想，美國和中國兩個國家可能有30來年沒有打交道了，這兩個國家關係應該正常化。我們非常秘密地進行談判，大概在1978年的時候，在那年的12月中旬，我們在華盛頓和北京同時宣布我們將會有正常的外交關係，三天之後，基于這樣個決定，鄧小平宣布在中國發生翻天覆地的變化，那就是“改革開放”政策的宣布。

這樣的巨變已經都過了35年了，我們的關係正常化走過了35年了。我們看到，中國在世界上的影響力與日俱增，是非常成功的，是有利於世界的，是建立一種新的關係，和世界各國打交道。我們與此同時看到其他國家的崛起，俄羅斯、巴西、印度、南非或叫金磚國家，這些新興國家現在發揮了非常重要的經濟生活當中的作用，以及在政治生活當中發揮作用。我想這個趨勢會持

續下去，我的國家仍然是歷史上最強大的國家，同時在經濟上也是如此。我們必須接受新近發展的動態。

鄧小平的夢想是我們共想的，我們之間要消除不可避免的差異，我們都有這樣的權利和責任，我們用和平的方式來消滅衝突，說實話，美國是超級大國，但很多問題對我們來說並不是容易的挑戰，靠美國一個國家解決問題並不是可靠的事情。我們怎麼辦呢？我們又不能放棄當年的夢想，就是鄧小平和我當年建立的這個和平的夢想。我們接觸了一些觀察家，他們和美國很近，和非洲也很近，最近我受邀去白宮參加一個活動，美國邀請了非洲45個國家的領導人，討論如何加強美國與非洲國家的關係，我毫無疑問地認為，中國已經在之前和非洲國家領導有過碰頭會了，來加強中華人民共和國和非洲的關係。

我們可以做些比較，迪爾·伯克斯在美國新聞界是非常著名的作家，他說過，“中國有很多外匯儲備可以投入到非洲，那麼美國當然要和中國合作，離不開中國，可能我們可以建立非常互助的關係，而且和蘇丹、尼亞利亞、加納、南非、贊比亞都可以進行合作，這都是非常重要的領域，在未來非常重要”。我認為，毫無疑問，中國的貿易和這些國家都在日益地增長，我看到

中國在貿易方面的投資，每年達到了1000多億美元投資額，在非洲貿易關係發展很快。這是一個事實，美國應該接受和理解，我希望中國和美國在競爭的同時當然也要和非洲一起發展好關係。

我們在48個國家有基金會業務，是和我的妻子一起啟動的，我們幫助人們解決自由、和平以及安全方面的問題。我們看到，中國和美國在這些國家都有共同的影響力，也希望以後越來越多地看到這種互助的精神，能夠使非洲受益，而不是政治上的利益。

當然，我們還有很多問題要面對，有一個非常重大的問題，是中美兩國可以互惠合作的。嚴肅地、長期地對人類的威脅最大的就是全球暖化，美國感受到了這種威脅，我們看到了海平面的上升，看到很多生物的滅絕，看見非洲海岸人們的生活，一些村莊開始受到威脅，海水升高，村莊開始消失。我們也看到其他一些國家由于這些經濟災難而受到影響，我們也看到在菲律賓洪水帶來的打擊，以及在孟加拉洪水的爆發，在這些方面，中國和我們作為兩個偉大的國家可以為世界做一個榜樣，在明年3月份，每一個國家都會在聯合國提出自己的想法和應對全球的變暖，中國和歐盟也會提出自己的國別計劃，印度

也會提出自己的計劃。

我們要清楚怎麼做來應對這些威脅，美國並不是這些事情的領導者，中國可以發揮這個作用。習近平、李克強我們都有過接觸，我建議，這個領域是美國科學家和中國科學家、外交家官員可以合作的，來解決全球暖化。如果工業化的國家是最發達的美國，那麼中國是最發達的發展中國家，兩個國家可以提出一些建議，來應對全球暖化的威脅。

毫無疑問，在我認為，世界都會受到我們的引領來一起應對這個挑戰。在印度、歐洲、拉美以及非洲，在整個亞洲我們都會呼吁我們兩個國家應對這些挑戰，並且達到區域性問題和類似的問題，這是我們對於治理方面的要素，我們可以倡導和平、人權以及環境治理，我希望這個論壇能夠在澳大利亞召開的時候或者其他地方召開的時候能夠倡導這些理念。

毫無疑問，鄧小平和我的夢想，是把世界變成一個更加和平的地方，人們仍然憧憬希望的地方，我也希望美國和中國未來作為伙伴進行合作，這樣的合作關係，不僅是持續幾年，而是持續數十年，數百年。這是我的夢想。我希望我的夢想能成真！

謝謝！

（原載新浪網，標題為編者加，配圖原載環球網）

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室、聖保羅大學、巴西聯邦農業部、美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35%巴西保萊塔牌綠蜂膠液（酒精提取蜂膠，價格低廉）30毫升/瓶，16瓶/盒，\$12/瓶，特價：\$176/盒



40%巴西保萊塔牌綠蜂膠液（無酒精；無蠟）30毫升/瓶，36瓶/盒，\$16/瓶，特價：\$180/打



60%巴西保萊塔牌綠蜂膠液（濃度較高，無蠟）30毫升/瓶，24瓶/盒，\$18/瓶，特價：\$408/盒



80%巴西保萊塔牌綠蜂膠液（濃度最高，無蠟）30毫升/瓶，12瓶/盒，\$30/瓶，特價：\$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊 200粒/瓶，12瓶/打，\$13/瓶，特價：\$135/打

訂購說明：

1. 每盒（或每兩打）售價含美國國內郵費（一打以內需加郵費\$5）；
2. 如果需要直接寄去大陸，任何批發數量，增加\$8，則以快遞方式寄往指定地點；
3. 本報祇接受郵購，支票請付：Sino US TIMES, Inc., 請寄到580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769；
4. 來信請註明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法：
電子郵件到sino.us.weekly@gmail.com
電話：626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務，保證價格最低，希望廣為利用，并請支持本報發展。



華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



藥理作用

皮炎平軟膏具有抗炎、抗變態反應及止癢作用，能抑制結締組織的增生，降低毛細血管壁和細胞膜的通透性，減少滲出和細胞浸潤，抑制組織胺及其他毒性物質的形成和釋放，對重癢藥疹、急性蕁麻疹、接觸性皮炎、丘疹性蕁麻疹等有確切療效。

用法用量

外用。塗于患處，每日2-3次；病情較重或慢性炎癥患者，每日5-8次或遵醫囑。

作用用途

具有消炎、止癢、抗過敏作用。用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癥等皮膚疾病。



免費配藥櫃



丸，散，膏，丹，湯，其中以湯藥效果最好。三九中藥濃縮顆粒就是經過煎熬的湯劑中藥，但并不需要客人自己煮，服用前用溫水衝成湯劑，就立即變成一付湯藥。不但方便，效果最好，而且劑量穩定，藥效可靠，因為工業化生產時中藥的提取過程是分門別類的進行的，花、葉、草類藥材的提取，礦物類、動物類藥材的提取，根及根莖類藥材的提取的方法是不同的而且有揮發成分的藥物，揮發掉部分得以回收，這些在客人自己煎煮時無法辦到，一付藥中的多味藥一起煮，能揮發的已經揮發掉。

500種單味三九中藥濃縮顆粒，按照GMP規範生產并獲澳大利亞TGA認證；質量可靠，可以配制醫生的任意處方，服用方便，藥效穩定。

六味地黃丸，十全大補丸，逍遙丸等200種傳統方劑中藥濃縮顆粒，不需要配制，隨意選擇。

看看國際評價組織 BrandZ 如何評價 999 感冒靈，999 在國際占 50 強內的第幾？
<http://www.youtube.com/watch?v=kq8QONqFPuM>



解熱鎮痛。用于感冒引起的

- 頭痛
- 發熱
- 流涕
- 肌肉酸痛
- 噴嚏
- 流涕
- 喉痛



MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768
626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968
999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

首屆“跨越太平洋－中國藝術節”在美國舊金山開幕 袁南生說

文化是跨越太平洋的橋梁

舊金山是中美人民往來歷史最悠久、全美華人最集中的地區之一。當地華人華僑為推動中美文化交流、增進兩國人民的相互了解和友誼做了大量富有成效的工作。



■ 中新社記者劉丹毛建軍 舊金山攝影報道

當地時間10日晚，首屆“跨越太平洋－中國藝術節”在美國舊金山開幕，慶祝中美建交35周年。

中國駐舊金山總領事袁南生在總領館舉行的開幕酒會致辭表示，為慶祝中美建交35周年這一具有紀念意義的年份，總領館首次策劃、協調、組織為期一個月的綜合性文化交流活動，並邀請舊金山芭蕾舞團首席華人舞蹈演員譚元元擔任形

象大使。

活動邀請吉林省交響樂團、河南歌舞演藝集團、中國僑聯“親情中華”藝術團和旅居舊金山灣區的華裔藝術家共同展示中國當代音樂、舞蹈。

此外，首屆戴維斯華語電影節和中國少數民族電影展將分別在加州大學戴維斯分校、舊金山分校、伯克利分校和斯坦福大學等地放映兩岸三地電影佳作。

袁南生說，“文化是跨越太平洋的橋梁，藝術因交流而更加精彩。”

自2009年以來，中美兩國已成功舉辦了五輪人文交流高層磋商，文化交流與合作已成為推動兩國關係發展的重要支柱之一。

袁南生表示，舊金山是中美人民往來歷史最悠久、全美華人最集中的地區之一。當地華人華僑為推動中美文化交流、增進兩國人民的相互了解和友誼做了大量富有成效的工作。

中國對外文化交流協會是藝術節活動主辦方之一。副會長董俊新致辭說，“國相交，民相親，文化

藝術交流將進一步促進中美兩國人民的交流合作。”

藝術節其他主辦機構還有美國華人文化藝術家聯盟、美國華商總會、北加州華人文化體育協會、戴維斯華語電影節基金會等。

當晚，吉林省交響樂團和舊金山灣區的華人藝術家表演了民樂、聲樂、舞蹈、京劇、技巧和滿族服飾表演等。

出席開幕酒會的還有密爾布瑞副市長羅伯特·格特沙爾克，聯合城前市長馬克·格林，領養中國兒

童家庭協會北加州分會和美中人民友好協會舊金山分會的成員，以及舊金山灣區的華人藝術家。

9月11日晚，吉林省交響樂團將在奧克蘭市上演大型中國音畫《清明上河圖》。

此外，河南省歌舞演藝集團大型原創舞劇《太極傳奇》、中國僑聯“親情中華”藝術團綜藝節目、舊金山灣區華裔藝術家創作的“歲月如歌——我們一起走過”文藝晚會、戴維斯華語電影節和中國少數民族電影展將分別登場。



中國吉林文化周 在洛杉磯吸引參觀者

當地時間9月7日，在洛杉磯舉行的中國吉林文化周的圖書展吸引當地參觀者。當日，由充滿中國吉林風格和特色的文藝演出、電視周、圖片展、圖書展和非物質文化遺產展示組成的

“跨越太平洋-2014中國吉林文化周”活動在洛杉磯拉開帷幕。持續到本月十三日的中國吉林文化周已讓美國友人親身體驗了精彩的吉林文化之旅。

(圖片中新社毛建軍攝)

中國豫菜飄香美國

——訪“阿五美食”美國總店董事長王力軍

隨着中國的進一步改革開放和中美間友好的發展態勢，中美間各領域學習，交流，合做的頻率越來越高，到訪美國的人士越

來越多，當他們不遠萬裏踏上這美麗而偉大的國度時，還能品嚐到正宗的家鄉的美食，仿佛就象在自己家一樣……



■ 本報記者沙穎河洛杉磯報道

8月30日中國豫菜“阿五美食”在洛杉磯美麗的亞凱迪亞市（Arcadia）隆重開業。美國國會議員趙美心、加州參議員Bob Huff的夫人聖谷地區林肯俱樂部主席何美涓、加州眾議員周本立代表Olivia、亞凱迪亞市議員戴守真、柔似蜜市市長勞朱嘉儀、蒙市市長黃維剛、市議員陳贊新、核桃市市議員蘇王秀蘭、聖蓋博市市議員廖欽和、南帕莎迪納市議員Michael Cacciotti、Duarte市市議員Samuel Kang、蒙市前市長劉達強等民選官員及洛杉磯當地企業家、僑團代表、僑領等數百人參加了開業剪彩儀式（相關報道見P22版）。

“通過‘阿五美食’讓中國豫菜飄香美國是我的目標。”“阿五美食”美國總店董事長王力軍近日在接受《美中時報》記者獨家專訪時這樣說。

“其實，我的主業不是餐飲，但是，豫商的交流需要像這樣的餐飲文化走出國門，讓世界認識河南，讓世界品味中原。”

應該說，王力軍的主業是武術和房地產。2000年進入美國後，他先後創辦了王力軍功夫學院、美國美聯地產公司，後來逐步向多元化發展，創辦了美國美聯投資集團，包括美國美聯地產公司、美國美聯

國際教育公司、美國美聯通航公司、美國美聯高端旅遊會所、美國美聯文化傳媒公司等等，業務範圍也由美國本土向國際市場拓展。

王力軍還是美國河南聯合總商會的創辦人及會長。他團結在美的河南籍商界精英，致力於把商會打造成“河南人在美國的家”，為家鄉河南在美國的各項活動探道鋪路、牽線搭橋。

但是，王力軍對豫菜情有獨鐘。不僅僅因為他出生于河南信陽，更重要的是他對豫菜文化、對河南國際化發展、對中國與美國日益密切的交往有着自己獨特的理解。

“我在美國發展已經十多年了。能有今天在不同領域所取得的成績，我要借此感恩！我要感恩第二故鄉的美國各界朋友，我要感恩第一故鄉中國的父老鄉親及政商界朋友。”王力軍在“阿五美食”美國開業剪彩儀式上的致辭中表示。

王力軍把“美國‘看作他的‘第二故鄉’”，這是肺腑之言。正是在美國的這十四年，王力軍從一個名不見經傳的武術運動員成長為美國南加州華僑華商領袖。王力軍也沒有忘記生育他的第一故鄉“中國”。盡管他幼年時在不正常的政治環境中受到欺負，但這種遭遇卻成了他後來成長的原動力。1990年他考入河南大學武術系，專心學習研究中國武術，為他以後在中國武術方面

的發展豐富了知識理論。正是中國的父老鄉親及政商界朋友，為王力軍在美國的創業奠定了基礎。

王力軍是一位知恩圖報的社會企業家。近年來他經常思考一個問題：如何用自己的能力多為美中兩個故鄉做些有益的事情？“除了把商會，社團和美聯投資集團等事務做好外，經過調研決定在美國投資家鄉美食。”

王力軍告訴《美中時報》記者：“一方面可以弘揚家鄉的美食文化，讓家鄉的美食走出國門，並為常年生活在異國他鄉的游子搭建一個吃豫菜，叙鄉情，解鄉思的平臺；另一方面，隨着中國的進一步改革開放和中美間友好的發展態勢，中美間各領域學習，交流，合做的頻率越來越高，到訪美國的人士越來越多，當他們不遠萬裏踏上這美麗而偉大的國度時，還能品嚐到正宗的家鄉的美食，仿佛就象在自己家一樣，最終達到美食文化與家鄉文化的和諧統一，這也是我們投資阿五美食的初衷。”

阿五美食是中國河南飲食業的一家著名品牌，由中國烹飪大師樊勝武先生于2004年在鄭州創辦，主營新派豫菜、精品家常菜。阿五美食在海內外，特別是河南知名度很高，屬正宗的豫菜。現在阿五美食已在多個國家和國內多個省市先後開設幾十家連鎖店。

“最終選擇阿五美食品牌，是我們的團隊經過長達將近二年的時間，多次往返中美兩地，對國內一線的豫菜品牌進行考察，篩選最終決定選擇阿五美食。”王力軍說。

阿五美食開業至今，堅持用“人品”做生意，在“味道”上下功夫，所創制的菜肴融入了豫菜“五味調和、質味適中”的烹飪精髓，家常不尋常，時尚又健康，獨家創制的“阿五炒飯”、“阿五豆腐”等多道菜已獲國家專利。王力軍介紹說。

阿五美食堅持“以物訊性、以性求術；有香使其出，無味使其入；以味為核心，以養為目的。”王力軍說，阿五美食的重要理念是“傳承與創新相結合”，“祇有傳承與創新相結合，才能使豫菜走的更遠，更久”。因此，進入美國後，阿五美食在菜品方面進行了調整升級。除了在原有的美味基礎上，增加了一些色香味形俱佳的創意中國菜以及精緻的分子美食，如太極翡翠湯等，還有美味甜品、鮮榨果汁等，不僅受到中國游子的歡迎，也適合美國朋友的口味。餐廳寬敞明亮，可以滿足不同顧客群的需求，是大家聚會、休閒、娛樂和約會的最佳場所。

據了解，剛剛開始試營業的“阿五美食”每天顧客盈門，大排長龍。相信中國豫菜阿五美食一定會飄香美國。

相關鏈接

王力軍檔案

王力軍，1964年1月20日出生于河南信陽一個普通的軍人家。八歲開始習武，師從著名武術高人張建華。

1986年第六屆全國青年運動大會王力軍獲得70公斤級散打冠軍。

1990年考入河南大學武術系，專心學習研究中國武術。

2000年8月，赴美國參加世界武術錦標賽，獲得武術競賽套路兩項金牌。同年，于洛杉磯開辦王力軍功夫學院。

2001年8月在美國奧蘭多國際武聯世界武術錦標賽中擔任裁判及專家講座。

2005年起，正式進入美國地產行業。

2008年，創辦美國美聯地產公司。

2010年，創辦美國美聯投資集團，下設美國美聯地產公司、美國美聯國際教育公司、美國美聯通航公司、美國美聯高端旅遊會所、美國美聯文化傳媒公司。

2012年，籌備成立美國河南聯合總商會。

2013年8月28日，在第八屆全球豫商大會會長圓桌會議上，王力軍代表美國河南聯合總商會發表了“把握時代脈搏，努力提升河南國際形象”的主題演講，贏得各商會領袖的積極響應！

2014年8月28日，“阿五美食”美國總店在洛杉磯開業。

王力軍先後出版了《Practical Chinese Combat》、《擒拿十六式》、《秘傳自衛防身術》、《基礎八勁32用法》、《少林金剛拳》、《南拳》、《醉拳》、《少林齊眉棍》、《陳式太極拳新架一路、二路》、《陳式太極拳32式精選套路》、《陳式太極劍57式》、《陳式太極扇》等教學DVD、錄影帶；先後參加好萊塢大片《落日殺神》、《Rush hour 3》、《Ocean's Thirteen》的拍攝，在電影《Goodman》中曾擔任主演。還在好萊塢的一些功夫影片中擔任武術指導。



『阿五美食』美國總店隆重開業



美國國會議員趙美心(右9), 洛杉磯 Durte 市議員 Samuel Kang (左3), 洛杉磯南帕沙迪納市議員 Michael Cacciotti (左2), 洛杉磯聖蓋博市議員廖欽和(左1), 洛杉磯蒙特利市市長劉達強(左4), 洛杉磯核桃市議員蘇王秀蘭(左8), 洛杉磯蒙特利市長黃維剛(右4), 洛杉磯蒙特利市議員陳贊新(右2), 洛杉磯柔似蜜市長勞朱嘉儀(右5), 洛杉磯阿凱迪亞市議員戴守真(右1) 等人與美國河南聯合總商會王力軍會長(右8) 一起為『阿五美食』美國總店開業剪彩。



“美國華人社團聯合會”榮譽主席團主席張素久致詞, 祝賀『阿五美食』生意興隆財源滾滾。



“美國華人社團聯合會”主席鹿強致詞表示祝賀。



美國國會議員趙美心(圖左)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖右)。



柔似蜜市議員勞朱嘉儀(圖左)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖右)。



核桃市市議員蘇王秀蘭(圖左)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖右)。

『阿五美食』美國總店的董事長暨『美國河南總商會會長』、著名武術教練王力軍致詞。



美國洛杉磯聖蓋博市議員廖欽和(圖左)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖右)。



亞凱迪亞市議員戴守真(圖右)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖左)。



加州眾議員代表 Olivia (圖右)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖左)。



聖谷地區林肯俱樂部主席何美湄(圖右)頒發獎狀給『阿五美食』董事長王力軍(圖左)。



王力軍的武術弟子們現場帶來精彩功夫表演。



開業現場祥獅獻瑞。



開業當天整個餐館座無虛席。

我家有女初長成



肖龍在西雅圖

不愧為世界上第一臺全電子數學計算機誕生地的北美藤校，她畢業時，正值美國年輕人因失業占領華爾街，却獲高盛、黑石、彭博、微軟之 Offer，并在微軟工作至今。

■ 顧之川 / 文

我家有女，年方廿六。值之標梅，宜室宜家。作為父親，回想其成長、求學經歷，足慰平生。晴川歷歷，浮想聯翩。芳草萋萋，波涌浪翻。撫今追昔，往事如烟。爰為此文，聊作紀念。

我女肖龍，取《周易》“龍從雲，虎從風”之意，遂以名之。人說情人眼裏出西施，弗洛伊德曾用希臘悲劇故事，提出“俄狄浦斯情結”與“愛列屈拉情結”。在爸爸眼裏，女兒當然是最優秀的。如謂不然，有魯迅《答客誚》詩為證：“無情未必真豪傑，憐子如何不丈夫？知否興風狂嘯者，回眸時看小於菟。”

一、幼兒園

我女之求學與成長，隨家而遷，故所歷者夥，計幼兒園4，小學3，初中、高中、大學、研究院各1。入小學前，已隨我們走過川、青、豫、冀、京，可謂未讀萬卷書，已行萬裏路了。初發童蒙，起于遼闊、純樸之大西北。當時，我和其母供職于西北某高校。本來從其出生，就主要由我們輪流照看。適逢八九多事之秋，各單位都要集中學習，只好將一歲零三個月的她送到幼兒園。雖在校內，離家僅數步之遙，仍大哭，百般撫慰方止。1991年7月，我收到博士生錄取通知書，其母便開始復習外語，準備考博士，要自行解決兩地分居問題。考慮到她既要正常上課，又要復習備考，如果再帶孩子，必受影響，于是我便決定帶她到大哥家，由大哥大嫂代為照看，這樣她被送到素以“慷慨悲歌”著稱的燕趙某高校幼兒園。當時她才三歲，整天鬧着找爸爸，終於在這年的國慶節得遂心願。玩了幾天，臨走時卻不幹了，理由理直氣壯：“我爸爸在北京，我幹嘛還要回去？我要在北京上幼兒園！”我又只好送他們回去。

二、終於到北京

幾個月後，其母如願以償，考取京師某高校博士生。就這樣，一

家三口才在我就讀的研究生院宿舍團聚并安頓了下來。幸好當時博士生少，我們每人一間宿舍，先是11平米，後又換到18平米的閱覽室（感謝老師和眾同學的理解和支持）。盡管煤油爐子祇能塞在小床底下，我卻不時寬慰她們：“北京不知有多少家庭還沒有這麼大的房子呢！”

來北京後，就真的面臨“要在北京上幼兒園”的問題了，只好求助于師母。師母經多方奔走，先是联系了朝陽門附近某幼兒園，十多天後才又轉到位于北竹竿胡同的中國社會科學院幼兒園。全托，每周三、五下午接。我第一次接她時，一見我就汪然出涕。每次從幼兒園接出來，她坐在我的自行車後座上，父女倆交流着彼此見聞，天南地北，其樂融融。有時路過三元橋，停下來在草坪上畫幾筆。有時有事，便托同學去接。

三、廝混在博士中

不同于賈寶玉“終日在內緯廝混”，女兒的幼兒歲月竟是在博士中“廝混”過來的。談笑有鴻儒，往來無白丁。班上同學涉及語言、文學、歷史、哲學、法學、社會學、民族學等專業，她雖懵懂，但耳濡目染，無疑具有擴大視野、開闊心胸、啟迪心智、健全人格之效。眾同學寒窗苦讀之餘，也樂于跟她擺擺龍門陣，逗她玩兒。班上有位同學老T，學西方哲學，乒乓球高手，性潔癖，常于半夜三更拖地，與同學交往，多倚門而談，但對女兒卻是個例外。一日，她回來向我們大發感慨：“T伯伯家的地上，比我們家的床都幹淨。我一到他屋裏，就喜歡躺在地上打滾兒。”等我們要畢業時，她自豪地對我的同學說：“你們畢業我也畢業，你們博士畢業，我幼兒園畢業。”

四、初入小學

1994年7月，我來到現在供職的單位。第一次帶她到我辦公室，她向我的同事宣稱：“我是博士後！因為我爸爸媽媽都是博士。”單位雖與某名校有共建關係，但名額有

限，僧多粥少，我又新來乍到，自然沒份兒，祇好上了單位旁邊的D小學。祇上了一周，我便感覺不妥。主要是路太遠，騎自行車要40分鐘，須早出晚歸。到冰天雪地之時，大人孩子該有多遭罪？如果我再出個差什麼的，該如何是好？于是，通過同事介紹，轉學到家附近的T小學。有一天放學接她，眾同學圍住我問：

“叔叔，叔叔，她說她有很多朋友是博士，是真的麼？”言下之意她在吹牛，我一時語塞，她在一旁提醒我：“楊某某，郭某某……不是我的朋友嗎？”想想還真是！大約在這些胡同口長大的小朋友心目中，博士祇是個傳說吧？有一次我問她上學的情況，她竟抱怨地說：“今天老師要我們寫自己的名字。你看你，姓什麼不好，偏要姓‘顧’？”我便打趣她：“要不你就改姓‘一’吧？”當然也就一笑了之。

五、坐飛機

大約四年級時的寒假，本來說好全家一起到外公外婆家團年，她顯得很興奮。臨到頭我又有事走不開，其母決定留下來陪我。我知道她是很期待這次旅行的，問她願不願意一個人去，她說願意。就通過在機場工作的一同學夫人辦了“兒童無人陪伴乘機”。這也是她第一次坐飛機，既遂其所願，也確實受到了鍛煉。還有一次，她參加北京少年官辦的小記者班。結束時，老師挑選了六個同學參加中央電視臺一談話節目錄制，請來的嘉賓是聯想、娃哈哈等知名企業老總。其中有小記者向嘉賓提問的環節，規定每人祇能提一個問題。輪到她，便向樂百氏老總發問：“何叔叔，我們能去你們公司採訪嗎？”答：“我們每年都要接待大量新聞界的朋友參觀訪問，你們是未來的記者，當然歡迎了！”節目如期于大年初二在央視二套播出，等于是把何的承諾“昭告天下”。所以，春節後一上班，就讓人安排小記者採訪事宜，所有費用全由公司買單。由《北京青年報》一年輕記者帶隊，六個小記者乘飛機往返，除在中山實地采

訪外，還順便參觀了廣州、深圳、珠海等地。因為祇有她坐過飛機，又比別的小記者更顯老練。

六、得而復失的第一筆稿費

1999年，單位分了新居，在北太平莊附近，通過同學夫人介紹，轉學到某重點小學，同學夫人任語文老師兼班主任。這時，曾發生過這麼一件事。她用“素馨”（估計是怕“被照顧”吧？）的筆名發表了一篇文章，報社寄來20元稿費，也是她的第一筆稿費。因為不是她本人的姓名，而且當時還祇有學生證，沒有身份證，我到郵局來回折騰幾趟，又到單位開證明，證明匯款單上的“素馨”就是我單位某某的女兒。一個周六的下午，我騎着自行車去取匯款。辦完事，就把所有證件，包括我的身份證、錢包、她的學生證等裝入手包，放在前面的車筐裏。回來的路上，由東向西，走到北太平莊橋等紅綠燈時，祇一眨眼工夫，即被人順手牽羊，祇好悵然而歸。

七、從八一中學到人大附中

2000年小升初，按規定由電腦派位，她被派到海澱某一般中學。通過熟人說項，轉到八一中學。2003年，順利考取人大附中。人大附中當年共招15個班，其中1~8班是普通班，9~15為實驗班，據說也是按入學考試成績編排的。她被分在第9班，是該校與聯想合辦的計算機特長班，每人一臺聯想筆記本電腦。她的志向本來是北京大學生命科學院，高中時自學了不少大學生物教材，曾獲2005年全國中學生生物學聯賽二等獎，當選中國少年科學院院士。比爾·蓋茨來北大演講，曾有同學提問：“假如再有機會讓你重新選擇，你會選擇什麼專業？”答：“智能科學。”這可能影響了她的興趣後來由生物逐漸轉向信息科學。

八、從北大、賓大到微軟

2006年，她以665裸分，考取

北京大學信息科學與技術學院，同時也收到香港大學、香港科技大學的錄取通知，同學中多有赴港求學者。她認為港校固然條件優越，但自己所學既非經濟，又不打算本科畢業即就業，而是要沐浴歐風美雨，最終便選擇了以“思想自由，兼容并包”著稱的北京大學。其中大約也受了些謝冕《永遠的校園》的影響吧？我想。燕園四年，腳踏于未名湖畔，盤桓于博雅塔下。古今并蓄，文理兼修。旋而遠涉重洋，負笈海外，棄其他學校的全額獎學金于不顧，選擇美國費城之賓夕法尼亞大學計算機學院。不愧為世界上第一臺全電子數學計算機誕生地的北美藤校，她畢業時，正值美國年輕人因失業占領華爾街，卻獲高盛、黑石、彭博、微軟之 Offer，并在微軟工作至今。

九、“球迷”情結

我一向認為，《孟子》“不違農時，谷不可勝食也”，雖是比喻治國，但又何嘗不是揭示人生的大道理？男大當婚，女大當嫁。女兒去賓大後，在一次中國留學生聚會上，與來自清華大學的數學博士生王生邂逅相逢，一見如故。執子之手，兩情相悅。昔有父母之命，媒妁之言，我則牢記“最高指示”，并反其意而用之，“凡是女兒擁護的，我們就要擁護；凡是女兒反對的，我們就要反對”。亦常自比于中國足球“球迷”：“贏也愛你，輸也愛你！”而今二姓結好，乾坤初定。天作之合，水到渠成。

十、寄情燕園

時值第九屆全國中小學生創新作文總決賽在北京大學舉行，我獲邀忝作評委，故地重游。31號樓前的銀杏樹枝葉扶疏，婆娑依然；康博思、學五食堂一帶還是那麼人聲鼎沸；當年我們一家三口畢業留影處依舊幽靜。歲月滄桑，春華秋實。女兒成家立業，父母心實歡忭。走筆至此，信可樂也！

（2014年8月1日于北京大學勺園）



紐約 ← CZ300 11:15-15:15 → 廣州
← CZ399 01:40-05:45 →

每周四班（周一、三、五、日出發），以上均為當地時間。



頭等艙
高級私人包廂



商務艙
舒適平躺座椅



獨特經濟艙
更大個人空間



機上娛樂
先進觸屏體驗

中國南方航空 China Southern Airlines

6300 Wilshire Blvd., Suite 1510, Los Angeles, CA 90048

TEL: 1-888-338-8988 FAX: 1-323-653-8066

網址: www.csair.com 海外網址: us.csair.com

電子郵件: info@csair.us